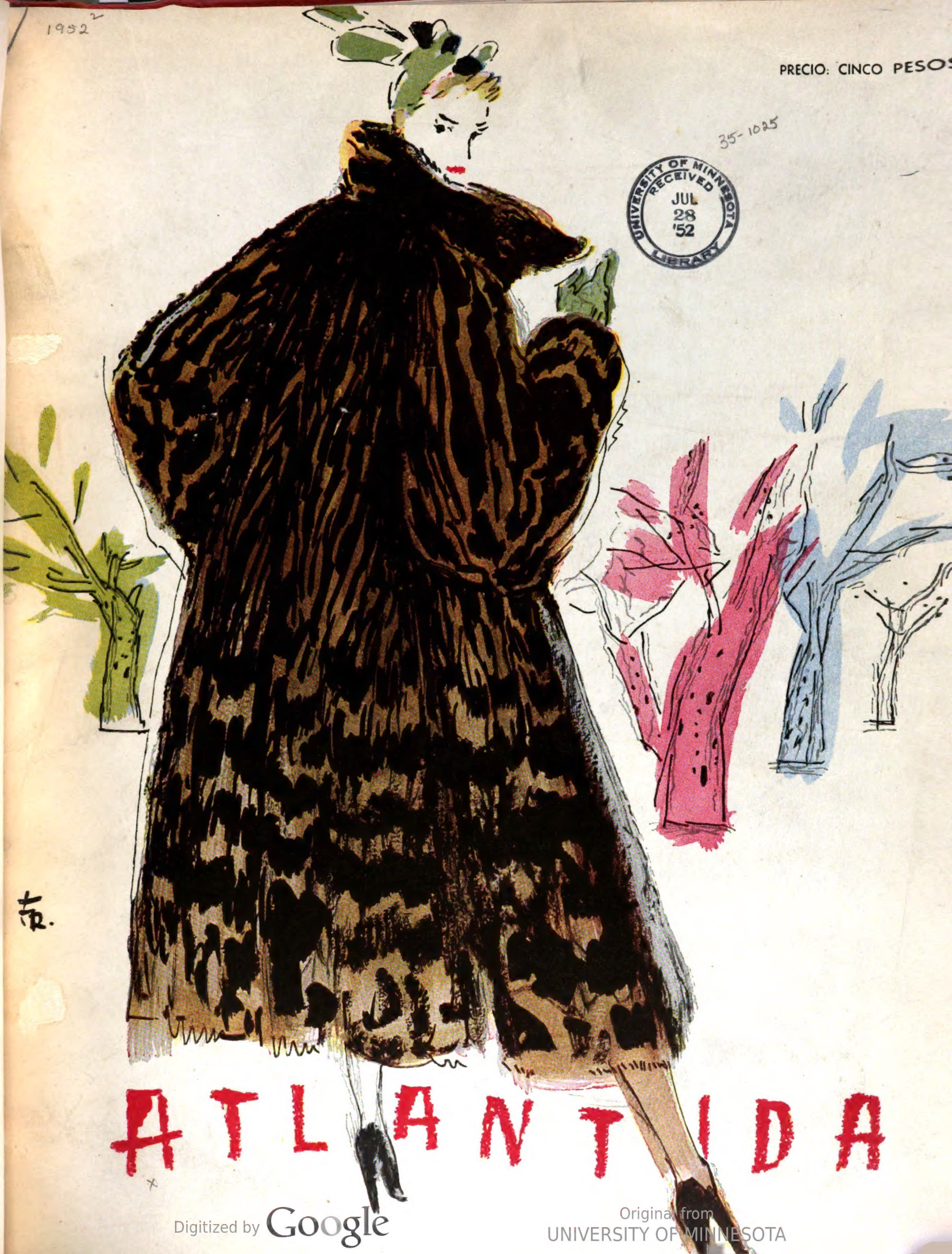
1952

PRECIO: CINCO PESOS

35-1025

UNIVERSITY OF MINNESOTA
RECEIVED
JUL
28
'52
LIBRARY



ATLANTIDA

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

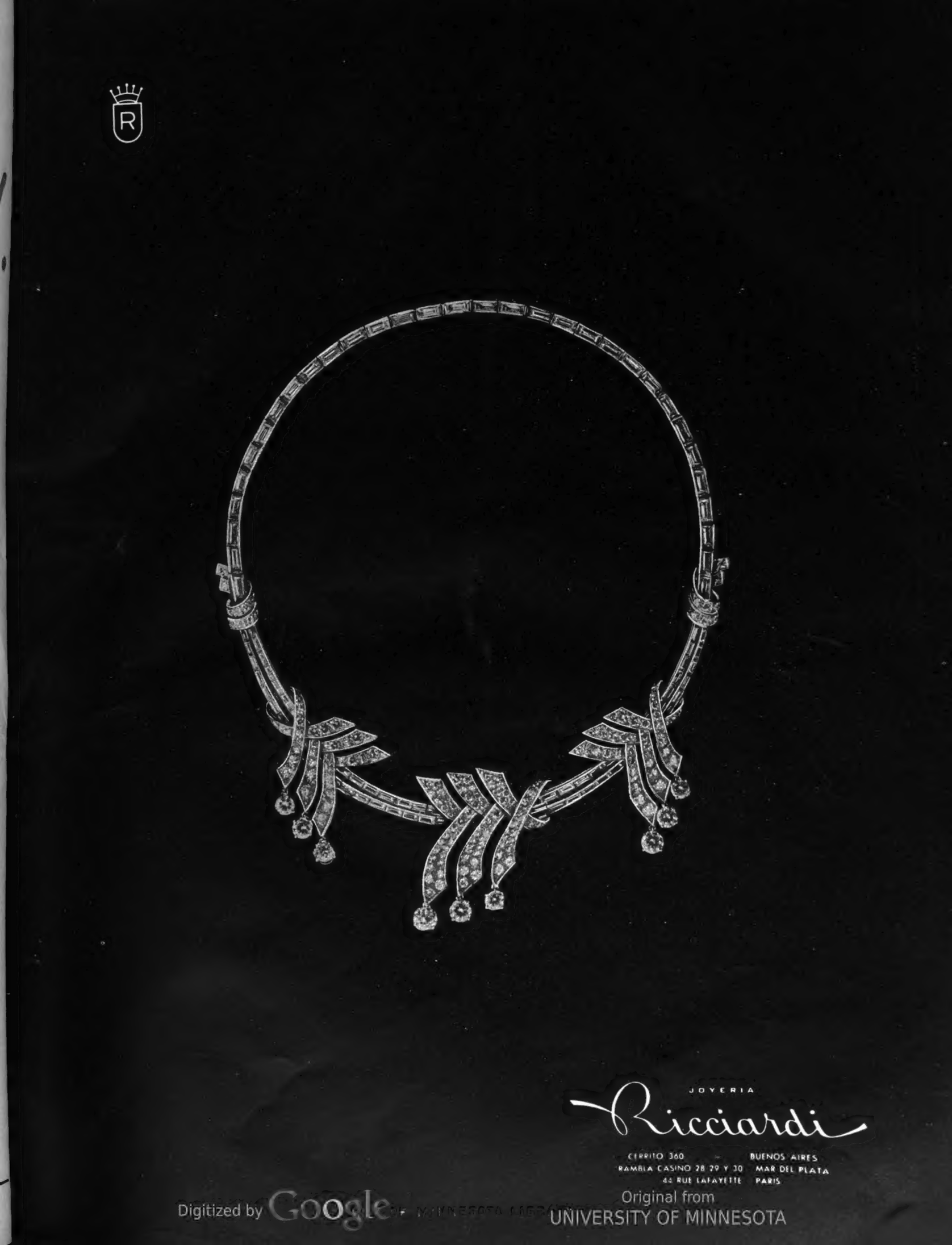
PUEYRREDON
PROPAGANDA

Una "Anbar" Appresion!..

Anbar
APPRESION

Distribuidores exclusivos: **DIAZ, TRUPPEL Y CIA.** Larrea 1059 - Bs. As.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA



Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Atlántida
ILUSTRACION ARGENTINA
JULIO, 1952

Epulón y Lázaro

(Evangelio de San Lucas, cap. XVI, v. 19-25).

Hace un frío de fin de junio. Es decir, hace un frío de mil demonios. Y viento, y lluvia. Noche cerrada. El termómetro se ha encogido entre los tres y cuatro grados por debajo del cero. Violentas ráfagas de glacial llovizna barren la amplia soledad de una avenida del barrio norte. El pobre Lázaro —harapo viviente— corre de acá para allá, enloquecido por la furia del huracán. Ya sin saber qué hacer, llama en cualquier puerta. Y el azar le depara la de un magnífico palacio. Acuden los criados. En el preciso instante en que le van a dar, como es uso y costumbre, unas chirolas o un portazo en las narices, quiere el destino que el dueño de la casa, el señor Epulón, presencie la escena. Con voz imperiosa da orden de que pase el intruso.

El intruso pasa. Pasa a un soberbio living, bien caldeado, bien confortable. Mullidas alfombras, suaves luces, y un estupendo caballero sólidamente estructurado. Es el dueño de casa. Fuma un habano.

Lázaro, el pobre diablo, que ha saltado sin transición del infierno de la calle a este mirífico paraíso, no acierta a decir palabra. Abre la boca casi tanto como los ojos. ¿Es un sueño?

Epulón, con severa cordialidad, le indica una butaca:

—Amigo, siéntese usted. Y atienda bien lo que le voy a decir.

El desventurado se sienta sobre el filo, con el tímido propósito de usufructuar la menor cantidad posible de asiento. Epulón saborea el cigarro, esparce a su alrededor una nube de aromático humo, y da comienzo a la brillante peroración:

—Mi querido amigo, permítame que lo felicite por su buena fortuna. Ha tenido usted la suerte de llamar a la puerta de mi casa. Ha tenido usted la suerte de que yo lo viera y lo recibiese. Y ahora va a tener la dicha de que yo le dé, no un puñado de moneditas de níquel o unos despreciables billetes de a peso, sino algo que vale muchísimo más: la conciencia de su propia felicidad.

El infeliz vagabundo no entiende ni jota. Empiezan a zumbarle los oídos y siente calambres en el estómago. El señor Epulón, amable y comprensivo, prosigue su conferencia:

—Tal es la realidad, amigo mío. Usted, que a simple vista parece la última carta en la baraja de la vida y la imagen auténtica de la miseria integral, usted es el hombre más feliz del mundo. Se lo digo con toda sinceridad: quisiera estar en su pellejo. Porque suyo es el presente, suyo es el futuro y suya es la inmortalidad. Usted, que no tiene nada, lo tiene todo. En cambio, yo, que parece que lo tengo todo, no tengo nada. El bienestar, la opulencia, la salud perfecta, la paz conyugal, la familia bien ubicada... todo es bambolla y vana apariencia. Usted, porque me ve gordito y sonrosado, porque me ve en esta fastuosa mansión residencial, es capaz de tenerme envidia... ¡Compadézcame usted! Pues los ricos somos muy dignos de lástima. ¡Si supiera que todo esto es nada!... Los poderosos de la tierra brillamos un brevísimo minuto en la eternidad, y luego nos disolvemos en el caos atómico sin dejar vestigio alguno de nuestro efímero tránsito por este valle de lágrimas. A veces —pocas veces— sólo queda de nosotros un nombre. Pero un nombre abstracto y ligeramente ridículo: Midas, Creso, Heliogábalo... No hay calle alguna en el mundo entero que se llame Midas, ni Creso, ni Heliogábalo. No hay en ninguna plaza ni jardín la más insignificante estatua de Midas, Creso o Heliogábalo. En cambio, de un mendigo cegatón como Homero, de un manco sin un cobre como Cervantes y de un mozo de mulas como Shakespeare, ¡cuántas calles, cuántas estatuas, cuánta inmortalidad! Y no digo nada de Job, de Jesús, del Pobrecillo de Asís. La religión, precisamente, nos ha negado el pan y la sal. Desde aquello de que los últimos serán los primeros hasta lo del camello y el ojo de la aguja, no nos ha dejado ni un resquicio de esperanza, en cuanto que ricos. Por una brevísima vida de abundancia y hartura debemos sacrificar la bienaventuranza eterna. ¡Eterna, nada menos! Los ricos... ¡Ah, los *beati possidentes*!... Cualquiera supone que somos los dueños del planeta. En realidad, sólo tenemos el dinero, el poder y la felicidad. Nada más. ¿Se sonríe usted? ¿Cree usted que eso es todo? ¡Eso es nada, absolutamente nada! Lo repito: sólo es un momento, un instante fugaz, un débil resplandor en la negrura de lo infinito. ¡No sabe usted la desgracia que es para nosotros lo de que todo nos salga bien! ¡Somos tan poco interesantes los hombres afortunados!... Va usted por la calle y le señalan a un señor que pasa por la vereda de enfrente. "—Ese caballero del sobretodo de vicuña —le advierten a usted— es una persona totalmente dichosa: Se ha casado bien, tiene hijos sanos y deportivos, yernos adhesivos, lo han multado cinco veces por esa cosa del agio, paga a regañadientes 300.000 pesos de impuesto a los réditos...". Y usted ni siquiera mira al hombre feliz. No despierta interés humano. En cambio, le señalan a un tipo que está más loco que una cabra, a un desagradecido que ha descuartizado a la suegra o a otro anormal cualquiera, y los transeúntes lo contemplan, arrobados y suspensos, como si se tratara de la octava maravilla. Así ocurre con todo, y así ha sido siempre. ¿Quiere usted algo más estúpido que los amores clandestinos de Romeo y Julieta? Total, dos chiquilines. Ella, una mocosuela de los Capuletos, con 14 años mal cumplidos, y él un niño zangolotino de los Montescos. A la pareja todo les salió mal. Se casaron a escondidas y se murieron en seguida. Ni siquiera tuvieron hijos. ¡Y hace cinco siglos que nos están dando la gran lata con la memoria de estos desgraciaditos! Hasta Shakespeare se ocupó de sus amores, y los contó en verso, como si fuera cosa del otro mundo. En cambio, de mis relaciones con mi señora y de nuestro enlace en el Socorro —¡nada menos!— apenas si se publicaron tres líneas en las notas sociales de *La Nación*. Ya lo ve: a nosotros nos ha ido mal. ¿Por qué? Pues porque nos fué bien. A Romeo y Julieta les fué como la mona, y ¡zas!, ligaron la inmortalidad de un solo golpe. ¿No es irritante esta preferencia que acuerda la posteridad a los infelices? ¿No es como para odiarlos a ustedes, los desgraciados, por la suerte que les está reservada?

El dueño de casa se interrumpe y mira furioso al pordiosero. Está a punto de pegarle. Pero se contiene. Y sigue filosofando:

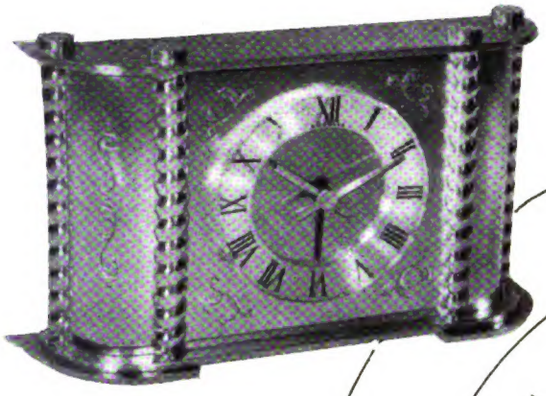
—Para ser algo ante la eternidad hay que empezar como usted, con la miseria y el desamparo. Sin familia, sin hijos, sin obligaciones serias, sin intereses sagrados que defender. Entonces todo es posible. Entonces se puede permitir cualquier quisque las mayores audacias: quemar sus naves como Hernán Cortés, escribir el *Quijote*, mandarse el *Hamlet*, suicidarse a lo Werther, fundar una religión, enamorarse de Julieta, morir en la hoguera como Juan Huss... Cometer, en fin, alguno de esos grandes disparates que le aseguran la gloria y la inmortalidad a cualquier muerto de hambre... Usted, joven dichoso, puede llegar fácilmente a esas cosas. Tiene a su disposición la materia prima: su propia desventura, que es la condición básica. Puede llegar a genio, a santo, a héroe... Si mañana viene el enemigo foráneo y trata de invadir nuestro país, usted, que no tiene nada atrás suyo, que no está ligado a los bienes ma-

(Concluye en la página 84)

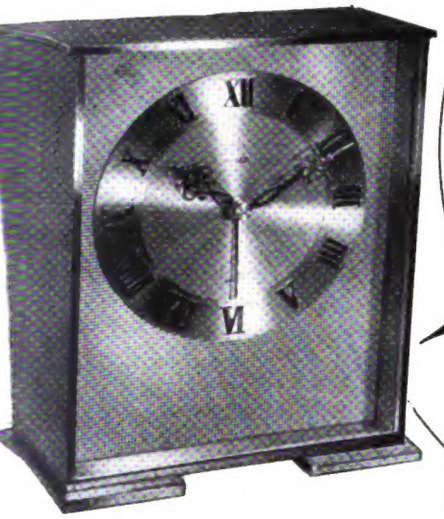
U of M Bindery MAY 1054
Digitized by Google
1465042
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

RELOJES SUIZOS

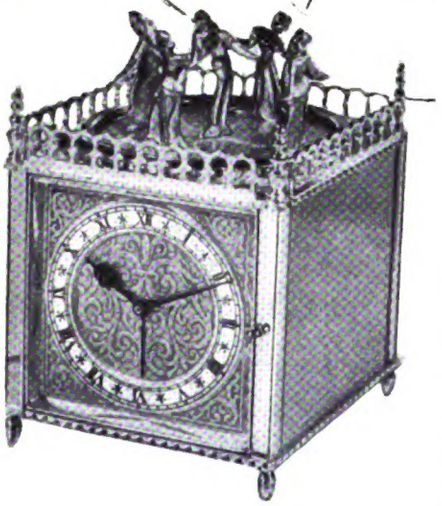
DE CALIDAD



ANGELUS
Alta precisión



JAEGER
LE COULTRE
Modelos siempre renovados



LUXOR
Surtido amplio

PLATERIA
PORCELANAS
CRISTALES
MARROQUINERIA
Y FANTASIAS
DE CALIDAD

WRIGHT
BAZAR INGLES
Av. de Mayo 853 **Rivadavia 854**
Establecido en Buenos Aires desde 1879

AÑO 35º — NUM. 1025 JULIO, 1952

SUMARIO

PORTADA, por Federico Ribas

EPULON Y LAZARO 5
LA VIAJERA GLORIOSA, por Héctor Pedro Blomberg 29
BODA SUSANA DE BARY PEREDA CON CARLOS PAZ ZUBERBÜHLER 30
PAISAJES DE NUESTRA TIERRA, por María Alicia Domínguez 31
EL INVIERNO Y LA ELEGANCIA 32-33
MUNDO DIPLOMATICO 34-35
BLUSON DE GAMUZA 36
TAILLEUR Y CONJUNTO DE PASEO 37
LOS AMOS DEL MUNDO, por José Blanco Amor 38
CACERIA DEL ZORRO EN LAS SIERRAS, por María del Pilar Bescós de Siboni 39
MODELOS DE CHAQUETAS Y ABRIGOS 40-41
RECUERDOS QUE QUIEREN SER RECORDADOS, por Volpone 42
EL MINISTRO DE FILIPINAS CELEBRO SUS BODAS DE PLATA 43
MADRES JOVENES 44-45
UN GRAN LIBRO DE GRAHAM GREEN, por Silvina Bullrich 45
BUENOS AIRES EN 1852 47-48
VALORES HUMANOS EN LA OBRA DE DOMINGO MAZZONE, por Zulma Núñez 50-51
GUSTAVO RICARD Y JAN GOSSAERT VAN MABUSE 54
ENCICLOPEDIAS ARGENTINAS, por V. L. Donoso 56
CUANDO EL SOL ENTIBIA LA TARDE . . . 57
VESTIDOS DE FRANELA 58
ABRIGO Y GORRO DE VISON 59
BOCETO DE DURAZNO, por Boy 60
COMIDA TURCA EN LA REPRESENTACION DIPLOMATICA DE ESE PAIS 61
TRAJE GUARNECIDO DE ASTRACAN 62
LIBROS DEL MES, por Joaquín Gómez Bas 80
CASAMIENTO 82
EL AVERIGUADOR, por Pescatore di Perle 86

Suave y fragante caricia...

CON TALCO
PALMOLIVE
de Lujo

Sienta esa maravillosa sensación de frescura... de comodidad! Después del baño... antes de vestirse, acaricie su cuerpo con Talco Palmolive *de lujo*. Así, para el paseo,... para la visita,... para el encuentro, Ud. estará más encantadora que nunca!

En las axilas para mayor comodidad e higiene.

En los pies refresca, alivia y proporciona descanso.

Facilita el deslizamiento de la faja y evita las irritaciones del roce.

En las manos, después del trabajo de casa, suaviza y evita paspaduras.

Ahora en su nuevo envase de mayor contenido 250 gramos $ 4.80

TAN FINO Y SU... EN EL AIRE

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

FOTO THORLICHEN

MARIE PASCAL

Delion

ALTA COSTURA
LENCERIA

FLORIDA 665
T. E. 32 - 1546

BUENOS AIRES

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

mi sombrero puede ser copiado

mi vestido imitado

mis zapatos repetidos

pero mis polvos faciales

¡jamás... cuando están

"hechos a medida"

Las expertas consultoras de Charles of the Ritz estudian su tono de cutis y preparan ante sus propios ojos, los polvos faciales "hechos a medida" para Ud.

CAJA PRESENTACION $ 18.-

Charles of the Ritz

Los productos de Belleza más preciados del mundo

Exclusivamente en

GATH & CHAVES Y HARRODS

New York - London - Paris - Buenos Aires

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Bajo el signo del clavel
nació
María Luisa de Labougle

El 17 de Mayo festejó su cumpleaños María Luisa de Labougle. Como el clavel, la flor de su signo, tiene ella sugestiva belleza, y el encanto de una singular personalidad.

Entregamos flores con su tarjeta en el Interior o Exterior de la República. Cultivos propios en Martínez, Mar del Plata y Los Cardales.

bajo el signo de

La Orquídea

MARIO CAMUYRANO

SUIPACHA ESQ. VIAMONTE Bs. As.

T. E. 35-0815 - 4531 - 9268-3546 y 9126

Sucursal:
MAR DEL PLATA
Rivadavia 2194
Abierta todo el año

TAMBIEN EN HARRODS

nacen los mejores claveles

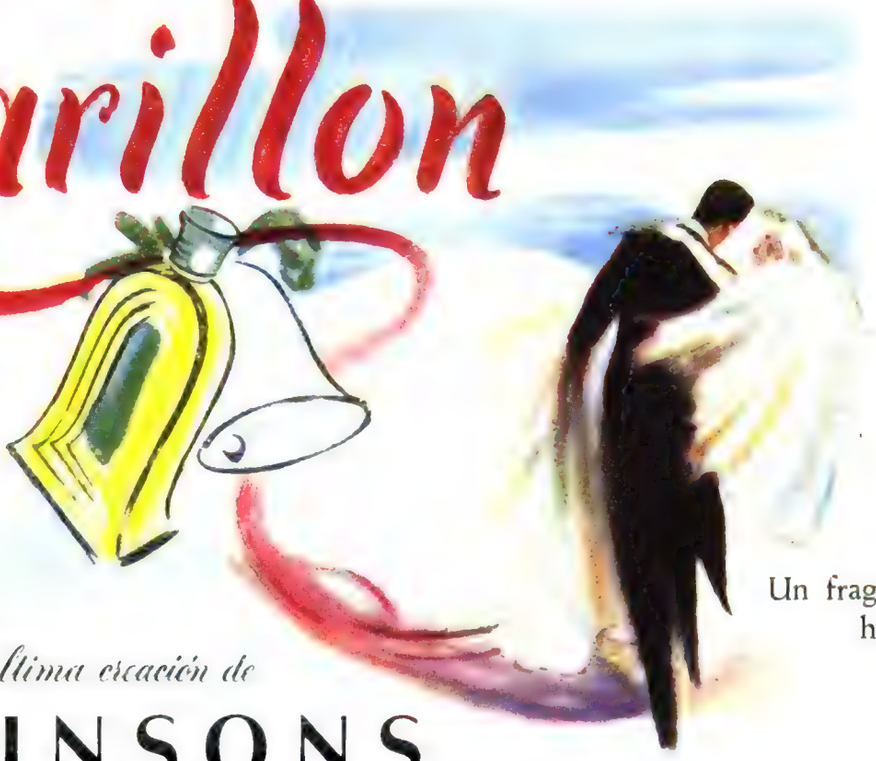
La florería más grande del mundo

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

LOCION

Carillon



Un fragante sendero
hacia la dicha!

La última creación de

ATKINSONS

Dulce evocación de Francia, realizada con esencias importadas.

NUEVO!

ATKINSONS

Presenta su

Polvo Facial

"SUAVIZADO"

Elaborado en forma distinta, para dar un "toque de juventud" a su belleza!

***Suavizado** por un procedimiento especial, este lujoso polvo dará a su cutis un atractivo y delicadeza no conocidos aún! Y usted adorará sus vibrantes tonos y su fascinante perfume!*

En 7 modernos tonos:
Carioca - Habanera -
Sol de Verano - Natural -
Ocre Rosado - Rachel - Blanco

CAR-PF-C-1

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Confidencialmente...

...yo he logrado este cutis
limpio y suave con

aceite y crema

NIVEA

EN SUS NUEVOS ENVASES

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Vieja Abadía...

MONT-SAINT MICHEL — *De arquitectura gótico-normanda, esta célebre abadía fué construída de 1211 a 1228. Del conjunto se destacan su famosa bodega y la sala de Los Caballeros que aquí se reproduce, y en la que se resumen la ciencia del arquitecto y el arte del tallista*

La elaboración del champagne tiene su mucho de técnica, y su mucho de arte. Precisamente de la fiel observancia de ambos nacen todos sus atributos de vino de honor.

Desde la selección de las cepas de origen francés, hasta la fermentación en la propia botella, todo el proceso del champagne Vieja Abadía, explica el porqué de su magnífico paladar que lo impone en celebraciones de jerarquía.

CHAMPAGNE

Vieja Abadía

FERMENTADO EN LA BOTELLA

CORCES Y CIA. SOCIEDAD ANONIMA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

magnolia blanca

Reminiscencia de románticos jardines de magnolias en flor... Nuevo, cautivante aroma de sutil persistencia captado por el incomparable genio creador de Helena Rubinstein. $ 35.- y 60.-

Helena Rubinstein

Salón: FLORIDA 954 T. E. 32-5351 y en tiendas, perfumerías y farmacias de categoría.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

PROVENTAS

En vacuno seleccionado $ 149.-

PEDRO Mayorga

LA MAYOR CATEGORIA EN CARTERAS

FLORIDA 391 ESQ. CORRIENTES SARMIENTO 646

VALIJAS GUANTES PARAGUAS SACOS PORTAFOLIOS CINTURONES BILLETERAS

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Los más exquisitos mariscos que jamás haya Ud. saboreado!

...traídos a su mesa desde los lejanos mares australes.

Cholgas CONDEMAR

En su propia agua de mar!

Las CHOLGAS CONDEMAR llegan a su mesa con su delicioso sabor original... con todo su valor alimenticio... frescas e incitantes porque CONDEMAR, inmediatamente después de pescarlas, las envasa en su jugo natural, y en la propia agua de mar, en la fábrica de Almanza, (Tierra del Fuego), la más austral del mundo.

Deliciosas en toda forma!

CHOLGAS CONDEMAR son riquísimas al natural con copetines, vermouth o vinos secos, en cazuelas, paellas, y en todo plato a base de mariscos o pescado.

Pídalas HOY mismo

Su carne tierna... suave... apetitosa, es una delicia!

YUSTE publicidad

Distribuidores: Bodegas y Viñedos GIOL S. A. I. C. - Buenos Aires

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

TELAS

LA EMILIA

Anticipan la moda

Los clanes escoceses, que recibieron de la Corona Británica el título de Honorable Comunidad, son grupos sociales denominados con el nombre del jefe respectivo. La insignia de los jefes, es común a las familias y territorios de los clanes y los diseños de telas escocesas de LA EMILIA, reproducen las banderas de aquellas históricas comunidades.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Dos Colores Son Mejores Que Uno...

Los famosos lápices labiales Elizabeth Arden han sido especialmente elaborados para que no se sequen sobre los labios... y su extraordinaria duración se debe a que poseen el grado exacto de intensidad. Use dos lápices para lograr cuatro encantadores colores: dos colores puros y dos colores combinados.

Compre dos lápices Elizabeth Arden en los tonos armonizantes enumerados a la derecha.

Elizabeth Arden

NUEVA YORK PARIS BUENOS AIRES

Rojo Alarma con Paraíso Rosado
Crepúsculo con Rojo Victoria
Rosa Aurora con Rosa Natural
Paraíso Rosado con Rosa Desierto
Rosa Desierto con Rosa Aurora

$ 21.—, 27.— y 35.— c/u.

(Invierta estas combinaciones y de inmediato usted tendrá otros nuevos y maravillosos colores para sus labios).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Lanmer
SWEATERS

Un valor a la vista

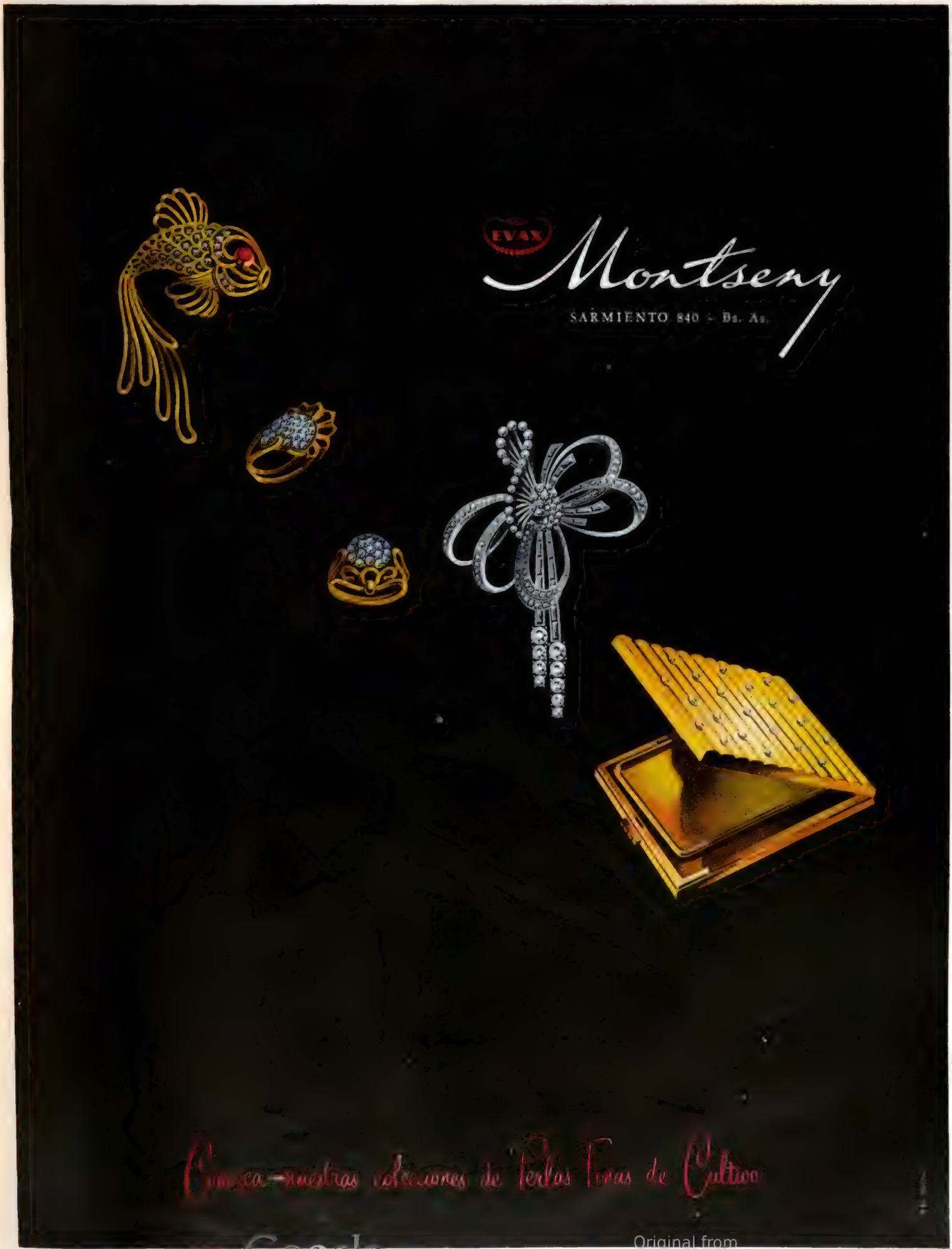
Por su lana finísima...
Los colores modernos...
El corte novedoso...

SWEATERS
Lanmer
Lanamerino

Exponentes de suprema calidad

★ *El modelo que se ilustra es exclusivo de* Lan Mer

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA



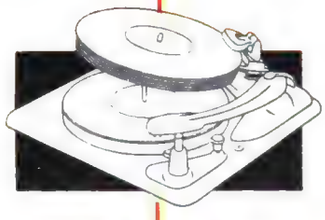
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

El combinado PHILIPS AL-A80 A con el cambiador importado para discos comunes y "long play"

Esta magnífica conjunción de belleza y técnica ha sido creada para quienes tienen el poco común privilegio de saber valorar las obras maestras, y poder poseerlas.

La unidad fonográfica

El cambiador de precisión, última palabra de la técnica, con un simple movimiento de palanca reproduce los discos de 78 ó 33 r.p.m., y está provisto de púa individual de osmio para cada tipo de disco. La unidad fonográfica tiene controles separados para tonos agudos o graves. Iluminación indirecta del compartimiento.



El receptor

El suntuoso mueble es una fina obra de ebanistería en estilo Tudor y lleva tapa de cristal biselado. Encierra un potente circuito de 8 válvulas con salida "push-pull", toda onda, con Magniband Philips en las gamas de 25, 31, 40 y 49 m. Tiene parlante de concierto de 30 cm., indicador visual de sintonía, antena de cuadro incorporada. Se entrega con sus diez álbumes en la discoteca que va en el interior del gabinete.

Véalo y escúchelo en casa del concesionario más próximo

PHILIPS Variedad

Los Magos del Sonido

Siempre a la vanguardia en la reproducción musical de alta calidad

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Armonia de tonos...

medias

CASIMIRES NARMU UNA NUEVA LINEA EN CASIMIRES

Carlitos

...las medias que los chicos piden a gritos!

NARCISO MUÑOZ S. A. COM. e IND. - LUZURIAGA 550 - BUENOS AIRES

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Cognac (Francia) Castillo donde nació el rey Francisco I

DESDE 1795, ESTABLECIMIENTOS DE OTARD DUPUY & CIA.

El Coñac Otard Dupuy se elabora también en la Argentina, con vinos excepcionales, respetando celosamente el clásico procedimiento francés.

Agasaje a sus invitados y
deléitese Vd. también
con este excelente Coñac,
"animador de la sobremesa".

OTARD·DUPUY

RESERVA
SAN JUAN

Coñac

CONCESIONARIOS: S. A. FRANCESCO CINZANO Y CIA. LTDA.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

CRETONA
MONARCA

COLORES FIRMES GARANTIZADOS

CONTRA SOL Y LAVADO

PRODUCTO SUDAMTEX

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Capitalice hoy un placer para ¡siempre!

Un combinado RCA Victor es un valor que enriquece su hogar

Valor - Porque RCA Victor, ¡primera! en los adelantos de la ciencia radioelectrónica, los incorpora y *perfecciona* en sus magníficos Combinados.

Valor - Porque son los únicos que poseen la maravillosa Garganta de Oro que les da incomparable pureza de sonido.

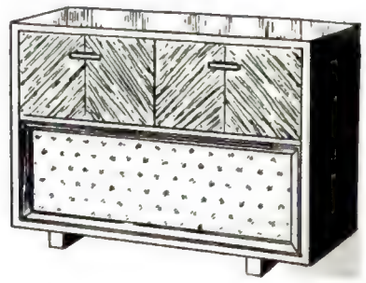
Valor - Por la nobleza de sus materiales y por sus lujosos gabinetes enchapados en fino nogal o caoba.

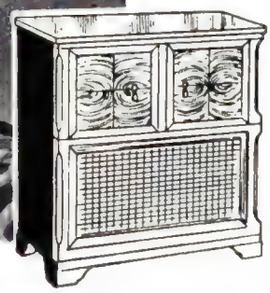
Valor ... que permanece a través de los años y representa un placer ¡inacabable! que hace más feliz la paz hogareña.

Hay un Combinado RCA Victor para cada presupuesto ¡Llévese el suyo! (Hoy mejor que mañana).

Industria Argentina

1050-VA 10 válvulas - Cambiador automático para discos de 78 y 33 1/3 rpm. Control de tono "Magn-O-Grav" de agudos y graves. 2 parlantes de gran concierto.





870-VA 8 válvulas. Cambiador automático importado para discos de 78 y 33 1/3 rpm. Control de tono "Magn-O-Grav" de agudos y graves Parlante de 25 cm.

11.10-VA Todos los adelantos de la ciencia electrónica en cada uno de sus elementos. 11 válvulas. Dos altoparlantes. El más moderno cambiador automático para discos de 78 y 33 1/3 rpm. ¡Nunca hubo una maravilla igual!

570-VA 5 válvulas. Cambiador automático Milwaukee para discos de 78 y 33 1/3 rpm. Parlante 25 cm

¡Véalo!... ¡Escúchelo!... ¡Admírelo!

RCA VICTOR ARGENTINA

Sociedad Anónima Industrial y Comercial

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

POR QUINTA VEZ... EL MÁS PRECISO EN GINEBRA

HAY HECHOS QUE SE CONVIERTEN EN SENSACIONALES POR SU SIMPLE REPETICIÓN.

Cuando se trata de un reloj es raro el caso de obtener 5 victorias en 7 concursos sucesivos de precisión. Y, sin embargo, el Omega 30 mm. puede ofrecer semejante prueba. Su quinta victoria en el Observatorio de Ginebra consagra definitivamente su calidad: en 1951, el Omega 30 mm, al obtener 870,3 puntos, mejora su propio record de 1950, obtenido en la categoría considerada como la más difícil: la que interesa a todos los hombres que llevan un *reloj de pulsera.* ***

Este nuevo record, que viene a añadirse a una serie de éxitos en el observatorio más afamado del mundo, confirma lo que la experiencia ha demostrado ya a más de un millón de hombres, es decir, que el Omega 30 mm. reune sobradamente las condiciones más favorables para el afinado de precisión. Es el reloj de quienes *tienen necesidad* de conocer la hora exacta.

*** *Los observatorios suizos han admitido que el calibre 30 mm. es el tamaño ideal para el afinado más preciso en los relojes de pulsera. Cada reloj es observado en Ginebra durante 45 días, bajo 5 posiciones diferentes, en estufas y en refrigeradoras.*

LOS JUEGOS OLÍMPICOS. Omega cronometra los Juegos Olímpicos desde hace 20 años. En 1952, los expertos más exigentes e imparciales han designado a Omega para cronometrar las Olimpíadas de Helsinki, la más ingente tarea que puede confiarse a un reloj de precisión.

Omega se ha ganado la confianza del mundo

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

La viajera gloriosa

por Héctor Pedro Blomberg

Para ATLÁNTIDA, *Buenos Aires*, 1952.

AQUELLA pasajera morena, de ojos ardientes, que desembarcó en el viejo muelle de Buenos Aires una fría pero asoleada mañana del mes de julio de 1869, era la marquesa Capránica del Grilo, italiana, de cuarenta y siete años, actriz. Pero desde varios lustros atrás los públicos de las grandes ciudades europeas la conocían y admiraban bajo su nombre de soltera, mundialmente famoso, de Adelaida Ristori.

Era bueno y romántico aquel Buenos Aires que veía terminar la guerra del Paraguay y comenzar la histórica presidencia de Sarmiento. Para una población de ciento ochenta mil habitantes sólo existían tres salas que pudieran llamarse teatros: el Coliseo, o Colón, levantado poco antes en la esquina de Reconquista y Rivadavia, antiguo *Hueco de las Animas* y hoy Banco de la Nación; el viejo y célebre Argentino, frente a la Merced, y el de la Victoria, situado en la calle del mismo nombre, hoy Hipólito Yrigoyen, entre las de Tacuarí y Buen Orden, hoy Bernardo de Irigoyen. Las salas de espectáculos del Parque Argentino, en la calle Uruguay esquina Córdoba; de la Federación, Rivadavia y Lima; del Porvenir, en la calle Piedras; del Alcázar, en Victoria entre Piedras y Chacabuco — donde aún existe el local primitivo, — y del Pasatiempo, Lima, por donde hoy pasa la Avenida de Mayo, no eran sino construcciones toscas e inadecuadas, sin comodidades de ninguna clase.

Adelaida Ristori debía presentarse en el Argentino, que guardaba las tradiciones ilustres de Trinidad Guevara y Aurelio Casacuberta, los ídolos de la escena criolla en el tiempo de Rivadavia, y albergó después zarzuelas y volatines. Ahora, en 1869, iba a reconquistar su perdida jerarquía con la gloriosa trágica italiana.

Los brillantes periodistas de esos días Juan Carlos Gómez y Héctor F. Varela, *Orión*, hicieron saber al público porteño quién era Adelaida Ristori, que jamás hizo uso de su título de marquesa en su vida artística, aunque lo era desde los veinticinco años por su matrimonio con un noble toscano.

Nacida en un hogar de artistas obscuros, la Ristori se presentó y triunfó en el teatro a una edad temprana. Su extraordinario temperamento dramático le conquistó rápidamente un prestigio singular y una popularidad sin precedentes en su patria. Su nombre no tardó en transponer las fronteras de Italia. París, "la capital del mundo", la reclamaba como término de comparación para sus propias y renombradas artistas, y allá fué Adelaida Ristori a competir con las *diosas*, la Rachel, la Maró, la Duval, en el mismo centro del romanticismo que encabezaba y dirigía Víctor Hugo, el de *Hernani* y *Marion Delorme*.

Llegaba en un momento propicio. La celebérrima Rachel se desprestigiaba cada vez más por su avaricia, o la de su extraña familia. Ernesto Legouvé había escrito para la gran trágica israelita una *Medea* admirablemente teatral. Pero ella rechazó la obra sin dar explicaciones. Enterada de ello, la Ristori la hizo traducir al italiano. Fué uno de sus "caballos de batalla" durante muchos triunfales años.

Víctor Hugo, Alejandro Dumas (hijo), Teófilo Gautier, los jefes de la nueva escuela victoriosa, la declararon heredera directa de las tradiciones dionisíacas y sacerdotisa máxima de la tragedia. Por ese tiempo Sarah Bernhardt era una enclenque muchachita judía que arrastraba sus zapatos rotos por los barrios pobres de París.

De 1854 a 1868 Adelaida Ristori difundió en las grandes ciudades de Europa la deslumbrante cultura italiana, magnífico producto del tesoro dejado por Alfieri, Metastasio y Monti, modificado por la influencia del romanticismo, de Manzoni, Marenco y Giacometti.

Ahora, en su madurez gloriosa, rodeada de un elenco excelente y aguerrido, la Ristori se hallaba en Buenos Aires, remota ciudad de leyendas indianas cuyo nombre no había escuchado nunca en la soñolienta aldea de su cuna, allá en la Cividale nativa.

Se presentó con *Medea*, de Legouvé, la tragedia rechazada por la Rachel. El público, si bien advertido por los diarios de la estupenda expresión, de la maravillosa flexibilidad escénica de la eminente actriz, admiró sinceramente la pura belleza de su dicción, el vigor inenarrable de su personificación, pero quedó algo aturdido. Nunca había visto algo semejante... La segunda obra fué *Pia dei Tolomei*, ese terrible drama de la fidelidad conyugal en que Marenco habla por primera vez en el teatro de reivindicaciones obreras. Siguieron *Giuditta* y *Elisabetta*, de Giacometti; *María Estuardo*, de Schiller; *Fedra*, de Racine; *Mirra*, de Altieri, y *Macbeth*, de Shakespeare.

La Ristori, invitada por el gobierno de Chile, cruzó los Andes, tuvo una recepción triunfal en la patria de O'Higgins y regresó para presentarse nuevamente en el Argentino. El público porteño, que había olvidado su aturdimiento inicial ante el genio de la famosa artista, volvió a aplaudirla cálidamente en *Thisbé*, de Víctor Hugo; *María Antonieta*, de Giacometti; *Cama, la sacerdotisa*, de Montanelli, y *Suor Teresa*, de Camoletti, tragedias de lo que se llamaba entonces "el romanticismo burgués", con sus tremendos conflictos pasionales, pero sin la grandeza del teatro griego.

Adelaida Ristori era una mujer distinta en cada una de sus interpretaciones. Cambiaba de rostro, de voz y hasta de estatura. Vivía cada una de sus heroínas. Espantaba con el furor de Medea, hacía llorar con la ternura de sor Teresa, estremecía con la ferocidad de lady Macbeth.

La impresión que causó en la Gran Aldea, el terror trágico que emanaba de su persona, de su acento, de sus gestos, de sus miradas, perduró muchos años. Medio siglo más tarde, en el Buenos Aires de los dos centenarios, abuelas y abuelos contaban a sus nietos la emoción profunda, indeleble, que la gran italiana les había hecho sentir en su juventud, en la vieja y polvorienta sala del Pasaje de la Merced, convertida en morada del genio y la poesía...

Cumplido su contrato la Ristori partió y no volvió nunca al Río de la Plata. Continuó actuando en las tablas hasta que los primeros fríos de la vejez le recordaron que era abuela y marquesa de Capránica del Grilo. Después de haber arrancado tantas lágrimas con su arte supremo, interpretando tantas heroínas de la pasión y del dolor, se dedicó a enjugarlas en torno suyo, rodeada de los hijos de sus hijos, hasta que la muerte fué a buscarla en su "palazzo" de Roma el 9 de octubre de 1906. Contaba ochenta y cuatro años. Desde hacía muchos ya, otra diosa del teatro, nacida cuatro lustros después que ella, reinaba en la admiración universal.

Esa nueva diosa se llamaba Sarah Bernhardt.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Con misa de esponsales, en la iglesia parroquial de San Isidro se bendijo la boda de Susana de Bary Pereda con Carlos Paz Zuberbühler

La novia lució durante la ceremonia religiosa vestido de organza de seda natural sobre viso de taffetas natural. El tocado es de encaje punto a la aguja recubierto de tul. Modelo Maison Auguste.

FOTO CLAROS

Marita de Bary, Rosa de Bary y Susana Pereda de Bary.

Mercedes Zuberbühler de Paz y Alejandro Paz.

María Angélica Zuberbühler y Mercedes Paz.

FOTOS LEGARRETA

La novia llegando al altar.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

La toalla cubriendo la cabeza constituye el tocado habitual de la gente humilde de las tierras norteñas.

Paisajes de nuestra tierra

por María Alicia Domínguez

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1952*

UN viaje al extremo norte del país está lleno de sugestiones, sobre todo para quien desconoce el camino y su término soñado. No falta quien previene:

—Demasiada tierra.

¡Estos eternos y gratuitos amigos de toda desilusión, a los que es tan fácil replicar:

—¿Usted se fatiga viajando? Todo itinerario que se cumple es una invitación a lo nuevo, a lo casual, a lo diverso. Y en estas circunstancias, ¿qué puede importarnos la tierra? Es mucho más sabrosa que la exhalación de la gasolina ciudadana.

Ante nuestro entusiasmo palidecen las objeciones.

No hay viaje largo cuando nos acompaña la curiosidad.

¡Qué aprisa desfilan estos campos verdes y jugosos de la llanura! Casi nos sentimos raíces de la pampa que se desenvuelve sin fin y que de ninguna manera nos parece monótona. Gozadora de sus infinitos matices, la mirada se encanta en ella mientras rueda el tren: verde esmeralda, verde jade, verde seco, verde fresco, verdidorado... Lejos, como islotes de paz se yerguen en el aire vivo los eucaliptos de una estancia. Y ya próximos, ya distantes, los sauces parecen de líquida luz verde.

La infinita riqueza de nuestros campos está presente en los ganados numerosos, en los surcos nuevos que buscan juntar sus paralelas en los límites de la luz. De todas partes llega una sensación de plenitud, de fuerza, de alegría, que necesita la interjección admirativa o busca la música del verso... Hasta que llega la noche grave de la llanura: noche de luna y aromas silvestres, noche que suspende el ánimo con religioso sentimiento cuando en algún trecho del camino se para el tren, lejos de toda estación. Entonces es como si acodados a la ventanilla nos asomásemos a la majestad de los campos, a la clausura secreta de la sombra conmovida por las estrellas. Y entendemos como nunca los versos de Hernández y la estrofa primera de su *Martín Fierro*: "Al hombre que lo desvela una pena extraordinaria"...

Desvelado en la noche de la pampa, el poeta debió concebir la hondura de su poema sin par.

Llegamos a Córdoba muy de mañana; desde la estación 17 de Octubre viene el inconfundible acento en el pregón de diarios y revistas.

Ya el paisaje ha variado: toma un color más adusto y la vegetación se inclina, se achaparra, como anticipando la presencia de la piedra allí donde la tierra se encabritó para convertirse en monte y serranía. El campo toma en algunos sitios color de sed, y se afirma en sus fuertes algarrobos. Y llega la segunda noche del viaje sin asomo de fatiga, aunque nos previenen mucho contra la tierra santiagueña. La advertencia se justifica ampliamente. El polvo acusa su presencia en los pasillos del coche y señala con su dejo oscuro los relieves del compartimiento.

Gentes y cosas del norte

Junto a nuestra curiosidad pasan mujeres de bronce, fruncida y corta la pollera, viva la manta de colores, largas las trenzas.

Llevan sombreros característicos, en muchos casos viejos sombreros masculinos con las alas redondas hacia arriba. La simpatía con que miramos su atuendo pintoresco, perpetuado por algunos ilustres pinceles argentinos, consigue el esbozo de una sonrisa fugaz o de un saludo tímido y respetuoso. Pero casi todas son figuras hieráticas, ausentes, como si participaran un poco del semblante adusto de la tierra vernácula. Estas mujeres llevan su niño a la espalda, en una suerte de improvisada cuna donde el "changuito" de terracota se chupa el dedo o se come una naranja muy sí señor, contemplando el mundo con cierta indiferencia desde el calor de la manta alegre que lo sujeta a espaldas valerosas. La madre vende naranjas; el cesto peculiar rebosa de frutas de oro. ¡Estas naranjas saben a un aroma especial, a un azúcar, a un zumo especialísimo! Tienen sangre de sol; incitan al gesto democrático de comerlas en plena calle.

Ahora dobla la esquina el tropel curioso de los burritos grises con su carga de sal. En las orejas llevan, a modo de aretes, lanas de vivos colores. Y los arrean dos collas de bronce. Son burritos "enflorados", nos explican. Y obtenemos noticias de la fiesta que en el norte se denomina "la señalada", durante la cual se "chilpen" las orejas de los animales con un cuchillo filoso, y luego se "enfloran" con lacitos de lana de colores vivos.

En el mercado, que a continuación recorremos, nos sorprende la similitud de algún tipo colla viejo con los marfiles chinos memorables: los mismos pómulos acusados, idénticos los ojos vivaces dirigidos hacia las sienes, y la barba rala. Este viejo colla, que del todo ajeno a nuestra curiosidad lee su diario con mucha mímica, se asemeja de manera pasmosa a la estampa de un viejo pescador chino.

Exposición de tejidos en la feria de productos indígenas de Atamisqui, Santiago del Estero.

Digitized by Google UNIVERSITY OF MINNESOTA

Redingote de terciopelo de lana rojo. El gran manguito, el cuello y el sombrero son de astracán negro. Balmain.

Echarpe de zorros azules de Noruega. Christian Dior.

"El rey René". Abrigo de espesa lana gris con ancha banda de loutre. Charles Montaigne.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Boa de zorros blancos. Sombrero de paja blanca. Heim.

Redingote de breitschwanz gris, con falda "plissé soleil". Dessés.

Gran abrigo sport de paño velloso rojo frambuesa. De notarse es el cuello Médicis y los grandes bolsillos bajos. Lecomte.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

EL PRESIDENTE DEL INSTITUTO CULTURAL ARGENTINO CENTROAMERICANO, RUBÉN DARIO (nieto), AGASAJÓ AL AGREGADO CULTURAL DE EL SALVADOR, ROBERTO AMAYA DIAZ.

Rubén Darío (hijo) acompañado del licenciado Rafael Barraza Monterrosa, consejero de El Salvador.

Roberto Amaya Díaz, con el embajador de El Salvador, Mauricio Guzmán, y Rubén Darío (nieto).

FOTOS HARRY

La hija del embajador de Panamá con la señorita Darío y la señora de Amaya Díaz.

Las señoras de Barraza y Darío Katz con la esposa del embajador de El Salvador.

PARA DESPEDIR A SU COLEGA RAMÓN LUIS RODRIGUEZ, EL ENCARGADO DE NEGOCIOS DE HONDURAS REALIZÓ UNA REUNIÓN.

Ramón Luis Rodríguez, encargado de negocios chileno en Honduras, con el escritor Jaime Fontana.

La señora de Fontana con el embajador de Guatemala, González Arévalo, y Raúl Elgueta Arenas, consejero chileno.

El encargado de negocios Raúl Banegas Montes conversando con la señora de Elgueta.

Señoras de Guardia y de González Arévalo, esposas de los embajadores de Panamá y Guatemala.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

DIPLOMATICO

RECEPCIÓN EN LA RESIDENCIA DEL MINISTRO CONSEJERO DEL BRASIL, GLAUCO FERREIRA DE SOUZA, EN HONOR DE LA SEÑORA BULL DE LAROZA.

El encargado de negocios de Bélgica, Max Wery, con Glauco Ferreira de Souza y la señora de Brugger, de la legación de Suiza.

Señoras de Ferreira de Souza, de Moharram Bey y de Nahas, esposas de los ministros del Brasil, de Egipto y del Líbano.

Mateo Marques Castro, embajador uruguayo, con la señora Josefa Bull de Laroza, madre de la dueña de casa.

El embajador de Italia, Giuseppe Arpesani (en el centro), con los ministros de Suiza y Noruega, Mario Guido Fumasoli y Reidar Solum.

EN LA EMBAJADA DE ESTADOS UNIDOS DE NORTEAMÉRICA EL MINISTRO LESTER D. MALLORY OFRECIÓ UNA COMIDA SEGUIDA DE BAILE.

El ministro consejero Lester D. Mallory acompañado de su esposa.

La señora de Charles Humphreys y James Bowers, segundo consejero norteamericano.

La esposa del ministro Ricardo Siri con el embajador dominicano, Sanz Lajara.

FOTOS HARRY

La señora de Tsur con Domingo Esguerra, embajador colombiano.

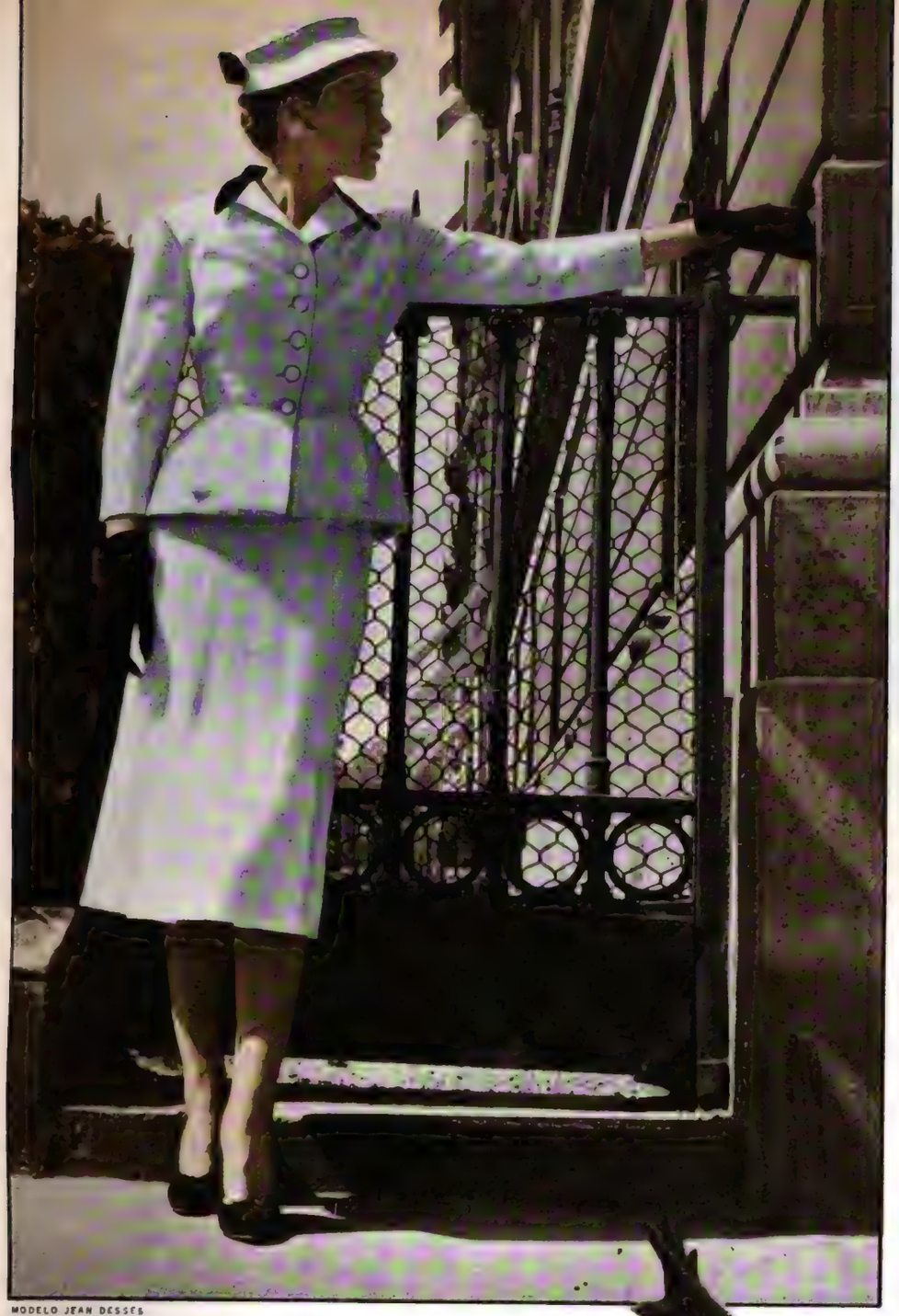
Sergio Trombetta Lucca bailando con la señora Zoia Hoddinot.

Juana Pellerano de Sanz Lajara y el ministro Mario Guido Fumasoli.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Marinera de gamuza anaranjada con bolsillos aplicados. Mangas y cuello de tricot negro. Falda en tela escocesa. Modelo Schiaparelli.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA



MODELO JEAN DESSES

"Tailleur" de gabardina blanca con cuellito de terciopelo negro. Falda estrecha.

Corsage de jersey negro. Falda de lana roja con pieza que se sujeta con botones formando bolsillos. Boina de gamuza verde. Modelo de Jacques Fath.

Digitized by Google

UNIVERSITY OF MINNESOTA

LOS AMOS DEL MUNDO

por José Blanco Amor

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires*, 1952.

LA gente suele mostrar extrañeza en presencia de la precocidad de los niños de ahora. Hay padres que se admiran seriamente de la indiferencia de su vástago con respecto a cosas que a ellos, cuando tenían su edad, les llamaban la atención y que a su hijo no le dicen nada. ¿Carece de curiosidad este niño o viene al mundo sabiendo más que los niños de otras épocas? Algunos *sabios* — pues de ellos, en definitiva, se trata aquí — sostienen que las leyes de la herencia, en el futuro, no se reducirán solamente al aspecto biológico, sino que los bebés nacerán sabiendo leer y escribir, si los padres han poseído estos conocimientos. Es decir, que para el hijo de un oscuro profesor de filosofía *La Crítica de la Razón Pura* será un regocijante cuento humorístico.

Los niños de nuestra época no tienen nada de que asombrarse. Nacen sin capacidad de asombro. Sus progenitores piensan que su hijo, y sólo el suyo, es un niño precoz. Es un error de perspectiva. Y si su hijo es precoz lo son en la misma medida los demás niños de su condición social. Los niños de nuestra época nacen en un mundo en el cual la ciencia y la técnica les han develado todos los misterios por anticipado. No hay razón alguna para que pregunten por qué suena el teléfono, por dónde llega la música que se oye en la radio y qué misteriosos motivos hacen posible ver en el recuadro del televisor la figura humana y oír su voz. El haber nacido envuelto en los pañales de las realidades técnicas y mecánicas que la civilización le brinda gratuitamente hace que el niño crea que cuanto ve y palpa existió siempre donde está ahora.

Pero este niño ha de ser hombre algún día. Y cuando este momento llegue y descubra que es necesario saber el porqué de algunas cosas fundamentales — si es hombre de sensibilidad, — comenzará a sentir cuán espantosa es su soledad. Notará que, en definitiva, él no es más que un forastero en la tierra, un ser que vive envuelto por elementos mecánicos que lo dominan y cuyos secretos le son ajenos a él y a su voluntad de hombre. Y como nuestro niño desembocará en la edad viril en pleno dominio de la física atómica, su desconcierto ha de ser total y absoluto. Entonces el mundo no será de los estadistas, ni de los guerreros, ni de los capitalistas, ni de las masas proletarias. La tierra se habrá brindado ya, rendida y sumisa, a los pies de los hombres de ciencia. Los amos del mundo serán un grupo de *sabios-ignorantes* — el sabio que ignora todo menos su especialidad—, que Ortega y Gasset denunció hace más de veinte años. Si nuestro niño de hoy llega a los treinta años con clara lucidez de su responsabilidad como hombre, ha de darse cuenta que él, su intransferible individualidad, no significa nada. Y no puede significar mucho en un mundo así quien no es más que un hombre.

Abundan hoy en día los que hablan en términos cabalísticos: fisura del átomo, protón, núcleo, neutrón... No hay derecho a exigirles que nos expliquen el significado de tales términos. No lo saben ni tienen por qué saberlo. Si emplean estos vocablas es porque los ven en los diarios y revistas, rodeados de jeroglíficos gráficos. "Probablemente no habrá en la actualidad una por cada diez millones de personas que entienda la teoría de Einstein — dice Pío Baroja en una carta al escritor argentino Angel Rivera. — Es decir que los que no la entendemos somos, con el tiempo, si vivimos, como siervos de los que la entienden". Termina diciendo el anciano autor de *César o nada* que "lo único que lo tranquiliza a uno es que esa época no la vivirá". Es éste un final muy de novela barojiana. Pero esta tranquilidad que da el saberse ya tan viejo como para no vivir de aquí a treinta años no alcanza a los hombres que nacen hoy, ni a los que esperamos llegar a entonces con resuello, Dios mediante y los átomos.

De los sabios atómicos se nos informa poco. Son *material crítico* ellos también. Sólo se nos dice que son gentes amables y pacíficas, entregadas a su minucioso menester. Su ciencia está al servicio de la paz, mas puede ser utilizada en sentido contrario. Los sabios atómicos cumplen sigilosamente con su deber: trabajan para el Estado que les paga. Dentro de una generación, si se lo proponen, serán los amos del mundo. El universo y sus secretos estarán en manos de unos pocos y los demás vegetaremos arrastrando una ficción de vida. La falta de asombro de los niños de hoy la habrá trocado la civilización atómica en falta de interés en los niños del futuro. El hombre de mañana encontrará todo hecho, y no habrá cabida ni para su inquietud ni para su iniciativa. Lo que no le den pensado no lo podrá pensar él por sí mismo, pues no estará en sus manos el dominio de las ciencias herméticas y explosivas que tendrán a la humanidad en vilo. A este abismo parece encaminarse, ciega y obstinada, nuestra civilización.

"El hombre moderno se acondicionó para la conquista del mundo exterior —dice Mumford en *La condición del hombre*—; tenía fe en las máquinas, y esta fe estaba justificada por las acciones. Proyectó los sueños infantiles del poder sin límites sobre la sociedad adulta y esperó una época en que con apretar un botón ordenaría alimento tan fácilmente como el llanto le proporciona al niño el biberón o el pecho. Pero después de cuatro siglos de denodados esfuerzos, sus míticas facultades son todavía ilusorias. A pesar de sus máquinas, el hombre se muere de hambre en medio de la abundancia; a pesar de su conocimiento de las estrellas distantes y de los mundos intraatómicos, la civilización que él creó dió origen a una barbarie que ha arrasado el planeta. En una serie de guerras mundiales y revoluciones mundiales, el hombre moderno ha ido, en realidad, suicidándose".

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Cacería del zorro en las sierras

por María del Pilar Bescós de Siboni

Para ATLÁNTIDA. *Sierras de Córdoba, 1952*

AMANECE lloviendo. No obstante, los cuernos de caza llaman, incesantes, a jinetes y amazonas desde las primerísimas horas de la mañana. El vibrante tañido, multiplicado por las sierras, se prolonga en delicioso murmullo. Después, son las marchas militares. Una después de otra, jalonando en música las etapas preliminares.

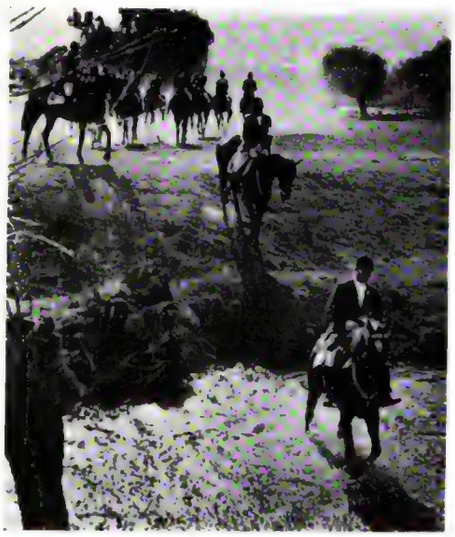
Unas horas más y la cacería queda perfectamente organizada. Alineados los jinetes en correcta formación, inmóviles y graves en sus cabalgaduras, aguardan la orden de partida.

Ya está en lo alto la bandera de la patria, y las luminosas palabras de nuestro Himno son coreadas por un centenar de voces. En este momento las sierras desprenden blancos pañuelitos de gasa en regocijado gesto obsequioso y el cielo se torna más claro.

El *Master* da la orden de partida. Primero el *Zorro*, luciendo su gallarda cola en medio de la espalda, trofeo que defenderá con honor en este simpático campo de batalla. Pasa derecho, altivo como príncipe de leyenda. Y legendario nos parece todo esto, fuera de tiempo y de espacio. A cuarenta metros de él sigue el *Master*, tan digno, tan grave, tan perfectamente tieso sobre su estupendo caballo y, diez metros después, los dos *comisarios*. Detrás, la masa imponente de todos los cazadores. Amazonas y jinetes, en perfecta formación de dos en dos, pasan y pasan...; las levitas negras de las damas realzadas por las rojas de los caballeros. En ningún momento estos cazadores podrán adelantar a los *comisarios*. En ceñidas palabras lo ha explicado el *Master* momentos antes de la partida.

¿Qué caza es ésta del presunto zorro?: ¿excursión, paseo, fiesta hípica, marcha? De todo eso participa y todo eso abarca. En un recorrido de treinta kilómetros habrá de desarrollarse. Estrechos caminitos serranos serán trepados y descendidos, saltos espectaculares sobre recias vallas, ríos transparentes saltados o vadeados según lo disponga el *Master* y toda la grandiosa masa de las sierras atrapada a lomo de caballo. La fiesta, espectáculo maravilloso, imponente, emoción y fuego para los que la ven. Seguimos a los cazadores en automóvil y los aproximamos con los catalejos. Policromía de color y de luz. La mañana se ha hecho diáfana y un buen sol ilumina el cuadro inolvidable. Hay derroche de belleza en todo él: el marco imponente de las sierras, tan altas y abruptas allí, el colorido de las levitas de los jinetes, su ordenada formación y el ruido seco de tantas cabalgaduras, que el eco de las montañas prolonga.

Estamos ahora en la etapa final, la verdadera cacería del zorro, que habrá de realizarse en



un valle risueño, como los de las viejas leyendas teutonas. Mil metros en total. De todos los rincones de las sierras ha llegado una multitud que, emocionada, espera. Vuelven los jinetes a alinearse en correcta fila; algunos desisten de esta carrera final y quedan los otros, los de recio coraje. Pocos son. Los cuernos de caza pueblan otra vez el aire de armonías, y entonces el *Master*, abarcando con su diestra la amplitud del valle, da la orden de partida. Adelanta el *Zorro* una quincena de metros y detrás de él corren los cazadores. No, no es una carrera; es una fuga mitológica. Seres de leyenda éstos que parecen volar sobre un tapiz de cuento oriental, porque no lo tocan, lo rozan apenas, ciegos, desesperados a la caza del orgulloso trofeo. El *Zorro* ya es alcanzado; uno se le acerca hasta tocarlo y él lo despista, lo confunde, se le escapa. Pero la cacería sigue y los cuerpos parecen chocarse. Se aprietan, se desequilibran, se encogen, se alargan, siempre corriendo, corriendo con loca desesperación. Nadie emite un sonido, fijos todos los sentidos en el espectáculo, contenidas todas las respiraciones. Otra vez, otra y otra más...; siempre el mismo jinete del alazán increíble y siempre también el *Zorro* escapándole por fracciones de segundo. ¡Ya! ¡Ahora! ¡Al fin!... El grito triunfal se escapa de centenares de pechos. Ha sido casi al llegar a las banderitas que marcan el punto terminal. La cola del *Zorro* ha sido atrapada, tiene nuevo dueño. Por poseerla ¡qué loco derroche de valor y destreza, qué carrera increíble! La multitud, entonces, irrumpe en gritos desarticulados, histéricos. La emoción, contenida tanto tiempo, ha roto sus diques y el valle se puebla de gritos salvajes.

Abrazos, vítores, champaña...; el epílogo de toda fiesta. Pero ésta deja en los espíritus de los que la vivieron algo distinto, como que es distinta ella misma. Fiesta de coraje, de luz, de belleza. Lujo para los ojos enriquecidos de imágenes, espectáculo desarrollado en un teatro supremo cuyo escenario fué montado por Dios mismo. Cacería del Zorro en San Huberto, ¡un jirón de paraíso en la tierra!

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Abrigo para la noche de muaré violáceo. De notarse son las inmensas mangas que forman capa. Jacques Heim.

Chaqueta de piqué blanco muy prolongada en el dorso, y vestido negro. Raphael.

Abrigo de lana "bouclette" color gris claro, que cabalmente produce impresión de ser astracán. Rochas.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Otro aspecto del modelo anterior.

Abrigo de terciopelo de lana negro. Las mangas y los bolsillos lucen guarnición de astracán. Jacques Griffe.

Hermosa prenda de abrigo realizada en armiño, formando blusón. Griffe.

Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Recuerdos que quieren ser recordados

por VOLPONE

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires*, 1952.

EL sol de otoño pasa a través de un calado de finas ramas desnudas y se proyecta sobre el muro blanco de la casa formando un red de luz y de sombra. La mañana es fresca y sosegada, el aire límpido: las cosas tienen el claro éxtasis frío de los panoramas de altura que parecen encerrados en una campana invisible. El juego del sol sobre la superficie cándida de la pared suscita en mí, inexplicablemente, un goce muy vivo de pura belleza.

¿A qué se debe esta emoción? No me satisfago con explicarla por el simple efecto estético de las imágenes. Exploro en mi conciencia a la busca de relaciones que me permitan descubrir otro origen, otras causas de este placer, sospechosamente realzado por un toque de nostalgia. Y al fin, una sensación añeja se levanta del campo oscuro donde yacen los recuerdos olvidados. Estoy en un pueblo francés, en las lindes del bosque de Fontainebleau, va para quince años, al promediar la hora matinal de un día soleado y fresco como el de hoy. Pero no es otoño sino primavera, en el mes de abril. Vivo en una casita rústica de tejado rojo: tres ventanas en la planta superior. Me veo en el jardín, delante de la casa, sentado en un banco de piedra. Acaban de florecer las lilas plantadas frente a la vivienda y el sol pasa a través de las ramas y salpica el muro de sombras oscuras. Este recuerdo, perdido y recuperado, es el excitante de mi actual emoción.

En la piedra estelar donde se inscriben los anales de cada vida sólo figuran, como en la historia de los reyes, unos cuantos hechos, tormos miliarios sembrados en un campo despoblado o esparcidas luces en una dilatada noche. Lo demás, sombra y nada. Recordamos muy pocas cosas. Y no las recordamos siempre como vivencias sino más bien como sucesos de crónica, engastados en una estofa de conceptos, en la trama de un relato. Cuando tratamos de escribir nuestra biografía no hacemos sino enlazar estas islas memoriales, estos puntos resaltados, uno tras otro, separados por enormes distancias, y el conjunto adquiere así una falsa plenitud. ¿Pero qué sucedió en los vastos territorios intermedios? Lo ignoramos. Millones y millones de vivencias, de sensaciones, de hechos menudos, de estados de conciencia, han naufragado en la nada. Subsisten unos cuantos picachos emergentes, y para completar la historia tendemos sobre el vacío que separa a un suceso de otro un tejido de secuencia racional. La mayor parte de nuestra vida se ha perdido, y no la hallaremos nunca más.

Empero, he aquí que un olor, una imagen, o la lucidez de una madrugada en desvelo, inesperadamente, al cabo de mucho tiempo, levantan un recuerdo que creíamos muerto. A veces estas sensaciones olvidadas comparecen con una nitidez de contorno, con una definición tan perfecta que llegan a objetivarse, a desprenderse de nosotros, y nos rodean como un corro de visitantes. Entre ellos está nuestra propia figura tal como fuimos en otro tiempo. Personas a quienes hemos conocido, cosas que han estado a nuestra vera hace años, recobran sus fisonomías, sus nombres, sus colores, y traen por asociación, a la zona iluminada de la conciencia, otras cohortes de fantasmas. Más allá de las escenas resucitadas empiezan de nuevo los límites vacilantes, las sombras, y después, otra vez, la total negrura del olvido.

Los más extraños recuerdos son aquellos que se presentan sueltos, imágenes suspendidas en el vacío, sin relaciones de tiempo y de lugar. Yo me veo a mí mismo, siendo niño, caminando en compañía de otros muchachos, en un atardecer de verano, por una carretera. La carretera, al dar una curva, se ciñe al monte —el talud de roca oscura, cortada, tiene en lo alto, asomado, un fleco de matorrales floridos de rojo—; hay a mano derecha un barranco donde se despeñan algunos arbustos, y al fondo, el río. El sol se está poniendo. Yo llevo al hombro una rama grande de laurel con botones dorados. No distingo las caras de mis compañeros. No sé adónde vamos ni por qué llevo a cuestas la pesada rama de laurel. No me es posible determinar a qué sitio real del mundo alude el paisaje evocado, ni quiénes son los otros muchachos, ni sé a qué época de mi vida infantil pertenece este jirón suelto de mi pasado.

Singular recuerdo... Viene solo, por su propia iniciativa, sin el estímulo de otras vivencias actuales, sin nada que lo llame. Es un recuerdo que quiere ser recordado.

Un hombre que vino en la niñez de un país lejano, tierra de otra lengua y de otras costumbres, se dió por entero, en su nueva patria, para él la única, a la lucha, la familia, la ambición. Capas espesas de realidades próximas cubren el tiempo vivido al otro lado del mar, lo ciegan, como si su conciencia hubiera nacido adulta, planta que brota y florece en una noche. No habla el idioma de sus antepasados. Nada tiene de común con ellos. Todo cuanto es, aquí está. Hizo fortuna, se casó, tuvo hijos. Es lo que se llama un hombre sencillo y práctico, un hombre cuyo vivir se concreta en una sucesión de afanes exactos. Pues bien: una madrugada, en esa hora en que los recuerdos mueven las lápidas de sus tumbas, saltan fuera y vagan al acecho de nuestra memoria, evoca una escena de su niñez. Vuelve a ver un paisaje, una casa, a oír voces, y se le aparece el rostro de una niña que provoca en él una gran emoción; debió quererla mucho, pero no sabe quién es ni cuál fué su nombre.

Desde entonces excava obsesivamente en su memoria para completar este fragmento. Hasta llega a dudar si ha vivido realmente la escena y la emoción reaparecidas o si se deja alucinar o si —esto le asusta— es un esbozo premonitorio de alguna vida futura. Y un día sorprende a los suyos con el anuncio de que se dispone a emprender viaje a la tierra de sus padres. No dice el verdadero porqué. Es un secreto. Habla, sin comprometerse, de nostalgia o del razonable deseo de ver su país de origen que no conoce. Pero este hombre es peregrino de su propio pasado y va en rescate de los extraviados tesoros de su memoria. Bien pudiera ser, también, un mortal presentimiento este apresurado deseo de recuperar la vida olvidada. Hay recuerdos que quieren ser recordados...

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Durante la fiesta con que el ministro de Filipinas, Narciso Ramos, y su esposa celebraron sus bodas de plata se amenizó el acto con una exhibición de bailes típicos y de trajes característicos de ese país

"Fandango sa ilaw" (un fandango a media luz), danza vernácula filipina bailada por María Luisa Escudero y Constantino Alvarado.

El ministro Narciso Ramos y su esposa, que luce traje blanco en tela llamada de jusi, con mangas mariposa y aplicaciones de perlitas, lentejuelas y sequines.

FOTOS HARRY

Variantes del fandango y del baile denominado "Tinikling", ejecutados por María Luisa Escudero, hija del primer secretario y cónsul general de Filipinas en nuestro país, don Manuel Escudero

Gloria Ramos, hija del ministro de Filipinas, bailando la "cariñosa", danza típica.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Madres

Carmen Padilla Paz de Nevares con sus hijitas Ana y Luisa.

Dora O'Farrell de Becú y Magdalena María.

Delia Pereyra Iraola de Bledel con sus niños Carlos Alberto y Delia.

Cora Aguirre de Calvar y su hija Corita.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

jóvenes

Josefina Peña Ayerza de Estrada con su hijito Juan Martín.

Susana Regules de Pueyrredón con sus pequeños Verónica y Carlos Alberto.

FOTOS MERSALIS

Teresa Pereda de de Bary y su hijita Mónica.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

GRAHAM GREENE

Un gran libro de Graham Greene

por Silvina Bullrich

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1952*

RESULTA casi más fácil comentar un libro que nos ha dejado indiferentes que juzgar, con la inevitable objetividad del crítico, aquellos libros que parecen ser los ecos de nuestros sentimientos más íntimos. Yo no creo que en la novela haya dos temas, que en la vida haya dos temas; hay uno solo: el amor. Si *El Fin de la Aventura* (1) de Graham Greene ha despertado un entusiasmo muy superior al suscitado por sus otros libros es porque es una novela de amor. Una novela de amor significa la novela de cada uno de los lectores, y en el drama pintado por el escritor cada cual siente la dicha dolorosa de reconocer su propio drama, o de presentirlo. El amor es infinito, puesto que abarca todos los demás sentimientos humanos. En él cabe la piedad, el odio, las fugaces indiferencias; él engendra los celos, que son una de las reacciones más legítimas del amor y de la cual se ha ocupado más Greene en este libro.

No creo que nadie pueda volver a estudiar los celos con la lucidez con que lo hizo Proust, y a veces me pregunto si el silencio casi completo que se extiende sobre los celos en toda una literatura moderna dedicada en gran parte a las relaciones sentimentales no proviene de la imposibilidad de decir algo que no haya sido dicho en *Coté de chez Swann, Albertine Disparue, La Prisonnière.* Lo que cambia no son los sentimientos sino la manera de exteriorizarlos, según nuestro carácter y la época que estamos viviendo. Bendrix, el personaje de Greene, no se contenta con interrogar disimuladamente a los criados y tratar de descifrar el engaño en un rostro dormido; es un hombre de 1950 y comete la vileza de hacer seguir a la mujer a quien quiere por un detective particular. "En amor —me decía Borges un día— hay que hacer algo, cualquier cosa; lo único imposible es quedarse quieto, sin hacer nada". De ahí que la palabra vileza tenga aquí muy poco sentido, pues de todos los afectos el amor es el que inspira actos menos ponderables, reacciones más egoístas y menos notables. Cuesta admitirlo pero es exacto.

Otra de las particularidades del amor es la imposibilidad de vivir en el presente: "Para mí el presente nunca es ahora; siempre es el año pasado o la semana que viene", dice Greene, y agrega más adelante: "Yo no podía bajar el telón sobre el momento, no podía olvidar y no podía *no* temer. Hasta en el momento del amor era como un policía acumulando pruebas respecto a un crimen que aún no había sido cometido". Aparte de que cualquier otro cariño puede vivir cómodamente en el presente y el amor no, lo que le ocurre a Bendrix es que está enamorado de una mujer casada y las pruebas que él está acumulando son las que necesita para ir fabricándose un olvido, una indiferencia, algo que le permita escapar de ese clima inhabitable de los amores prohibidos:

> *Heureux qui peut goûter les bonheurs monotones*
> *et l'insipide fruit qui n'est pas défendu.*

"Si el amor tenía que morir, mi deseo era que muriera lo más rápidamente posible. Era como si nuestro amor fuera un animalito apresado en una trampa y desangrándose; lo único procedente era apartar la vista y retorcerle el cuello", dice Bendrix en otra oportunidad, y a lo largo del relato del amor pasado y de la pesquisa presente encontramos como *leit-motiv* la incapacidad orgánica del protagonista para instalarse cómodamente en una situación incómoda. Lo que parece haber desorientado a Bendrix es que Sarah se le adelantara, recrudeciendo así el amor y el dolor que él siente por ella, en lugar de darle tiempo para alcanzar el hastío y romper sin desgarramiento. Pero justamente aquí empezamos a adivinar la base sobre la cual se apoya *El Fin de la Aventura;* la revelación religiosa. Sarah ha visto la mano de Dios, está segura de haberla visto: sabe que es pesada, sabe también que a pesar de eso podría sacudirla como una pluma con sólo hacer un movimiento brusco y afirmar su derecho a ser libre; sabe que Dios elige, mas no insiste. Pero las personas fervorosas no vacilan; Sarah no vaciló en entregarse a Bendrix, no vacila ahora en entregarse a Dios. Sus pies nunca cruzarán el umbral de ese terrible círculo destinado a los tibios que ha pintado Dante, y así como vivió crucificada en sus pasiones, muere crucificada en su pasión.

Entre los infinitos aciertos de este libro, estudios de caracteres, de reacciones, de situaciones, debemos advertir un acierto no sólo literario sino profundamente cristiano y humano: una inmensa benevolencia apiadada por toda esa humanidad a la deriva que se mueve por las páginas del libro y por el mundo en general. El autor no juzga, comprueba. Estos seres no parecerían demasiado imperfectos si no pesara sobre ellos el castigo del pecado original; en todos los demás terrenos son nobles, leales, austeros, no buscan en la vida mayor placer que la satisfacción del deber cumplido, y tampoco son demasiado desdichados, obtienen ascensos, triunfos, éxitos; pero al acercarse al terreno en cuya maldición sigue resbalando la raza humana empiezan las bajezas y las tragedias.

"Aquel que se pierde en su pasión ha perdido menos que aquel que ha perdido su pasión", dice Kierkegaard, y he aquí la diferencia vital entre el dolor de Sarah y el de Bendrix: ella se pierde en su pasión religiosa; él, en cambio, simplemente ha perdido su pasión.

Contrariamente a lo que ocurre en la generalidad de las novelas, en todos los libros de Greene, en todos los que conozco, la muerte le sale al paso a su personaje principal. Y siempre podríamos decir que es "la muerte propia" de Rilke, la que se parece a la existencia de esa persona, la que epiloga una vida en vez de truncarla. Sin duda, ni en la realidad ni en los libros puede encontrarse mejor desenlace.

(1) Ed. "Sur".

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Recuerdos de un viejo porteño

BUENOS AIRES EN 1852

La quinta de Mr. Gore hace cien años. Actualmente Parque Lezama. (Litografía coloreada a mano, impresa en Londres).

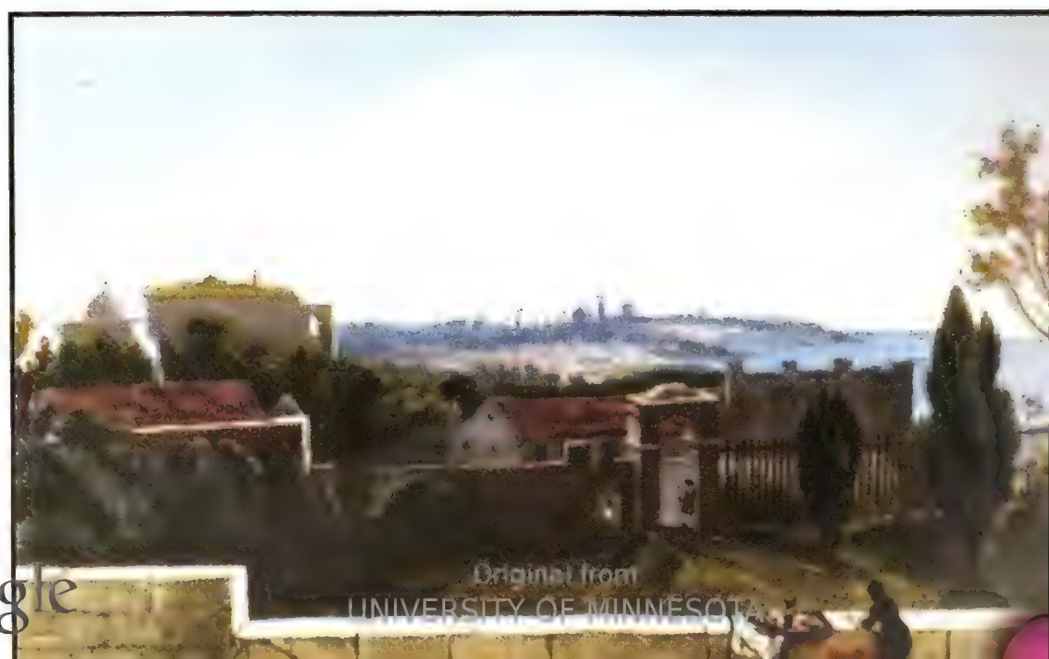
EL viejo cronista que en este año de gracia de 1952 evoca a la gran aldea de hace un siglo no puede menos de exclamar —como lo hacía el finado Virgilio—: *Quantum mutatus ab illo!* Aun sin remontarnos tan lejos, desde principios de este mismo siglo a estas fechas, ¡cuánta mudanza, cambio y trastrueque han visto nuestros pecadores ojos! Antaño, los conventillos eran horizontales y las propiedades verticales. Entonces se era propietario desde la azotea hasta el centro de la Tierra. Hoy, las propiedades son horizontales, y los conventillos verticales: el conventillo va desde la planta baja hasta el octavo piso...

Pero dejemos a un lado las vanas filosofículas, y vamos al grano. Es decir al año 1852. Que se inicia el 1º de enero en forma muy dulce y amable: la inauguración de una confitería en la calle Florida (número 182). Su propietario, el genovés Vicente Costa, la instala con gran lujo y la titula *Confitería del Aguila*... Los acontecimientos que siguen en el curso del tiempo ya no son tan dulces ni tan amables: la caída de Rosas, el pillaje de la ciudad, la entrada de Urquiza, la revolución del 11 de septiembre, la sublevación de Lagos... Estos sucesos sobrepasan los alcances de estas pedestres croniquillas. Doctores tiene la Historia, con mayúscula, que los tratan y los aderezan al gusto de sus distintos clientes federales, unitarios, urquicistas y mitristas. Sin embargo, la actualidad política y militar no altera el curso de la ordinaria vida porteña: la Confitería del Aguila sigue abierta, las niñas suspiran de amor, los caballeros almuerzan con buen apetito, el sol amanece con monótona puntualidad, nacen los niños, mueren los viejos...

En el transcurso del año nos visita un señor sueco, C. Scogman, que más tarde publicará en volumen sus impresiones callejeras. He aquí algunos de sus apuntes:

"A lo largo de la orilla corre una calle ancha que posee dos hileras de acacias y lleva el nombre de *Alameda*, que ciertamente no le corresponde, pues no se ve en la misma ningún *álamo*. (Corresponde al tramo de la actual Avenida Alem desde Rivadavia hasta Cangallo). Buenos Aires cuenta con cerca de 120.000 habitantes, extendiéndose sobre una superficie bastante grande, por ser casi todas las casas de planta baja nada más. Las calles están bastante bien pavimentadas con granito, pero en los suburbios carecen por completo de adoquinado. (Bueno es advertir que los arrabales empezaban en Callao hacia el oeste y en Lavalle para el norte). Las lluvias torrenciales que a menudo caen han terminado por socavar algunas de ellas hasta dejarlas un par de yardas más bajas que las aceras, convirtiéndose en verdaderos ríos cuando llueve intensamente, no siendo raros los casos en que, tanto seres humanos como caballos, han perecido ahogados.

La ciudad de Buenos Aires en 1852, vista desde la quinta de Mr. Gore. (Dibujo de Ouselag. Litografía de Needham).



Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

"Hoteles se encuentran en abundancia, pudiendo obtenerse buen alojamiento a precios módicos. Entre los extranjeros aquí radicados son numerosos los hombres de visión y amplia cultura. Muchos de ellos están casados con mujeres argentinas, y dada la característica hospitalidad criolla hacia los mismos, en la mayoría de los casos cabe esperar un recibimiento franco y amable en sus hogares, que son ofrecidos apenas hecha una relación. Si se acierta a pasar frente a la casa de una familia conocida y alguno de sus miembros se halla en la ventana, se entabla conversación a través de la reja. Como casi siempre las personas se dirigen por sus nombres de pila, el apellido de uno es a menudo desconocido para las relaciones tan rápidamente adquiridas. Pocas son las mujeres del país que posean otro idioma que el propio".

Los porteños no les caemos en gracia a este caballero sueco. Dice de nosotros algunas tonterías desagradables. Lo menos que nos reprocha es "la afición a las bebidas fuertes, la pasión por el juego, la superficialidad y la inconstancia". Los poderosos son los que más le disgustan: "El desenfado con que la clase gobernante y de alta posición cambia de partido — dice — quiebra sus promesas y rompe vinculaciones".

Las porteñas — ¡no faltaba más! — claro está que lo encantan. "Realizar un paseo a mediodía por la calle Perú — añade, — donde se encuentran las mejores mansiones, y cuyas aceras a esa hora se llenan de vistosas y atrayentes figuras, constituye un verdadero placer. Una buena estatura y unos ojos magníficos son, casi sin excepción, las características de todas las mujeres... En todas las categorías se observa un peinado cuidadoso y con los cabellos recogidos, luciendo muy a menudo como adorno una pequeña flor de vivo colorido, la más de las veces roja".

Otro observador foráneo pasa por aquí en 1852. Es un señor L. Hugo de Bonelli. Pese a su apellido es inglés, secretario de la legación en Bolivia. Como es fatal en un británico, le interesa el comercio y los comerciantes. Los cuales — extranjeros en su casi totalidad — cultivan distintas especialidades, según sus respectivas nacionalidades. Así, por ejemplo, "los sombrereros, sastres, *coiffeurs*, *modistes* y zapateros suelen ser franceses. Los agentes mercantiles, proveedores mayoristas, posaderos y dueños de casas de pensión, ingleses. Los almaceneros, italianos. La inmigración irlandesa debe haberse producido en extensa escala, pues todos los hoteles y casas de huéspedes, que invariablemente pertenecen a europeos, tienen irlandeses a su servicio".

Los visitantes extranjeros — sobre todo los nórdicos — nos conocen desde afuera, naturalmente. Ven los comercios, los paseos, las calles, los edificios... Pero desconocen la intimidad del hogar. La descripción del interior de las casas sólo puede hacerla un porteño. Verbi gracia, Manuel Láinez. Que en el relato titulado *Un novio en 1852* describe así el sagrado de una mansión criolla ni lujosa ni pobre, sino de la clase media acomodada, la más representativa de aquel tiempo. Oigamos a nuestro cicerone: "La sala está media a oscuras. En la pieza vecina una vela jineteando sobre un candelero de pie arroja su luz pálida y fumosa, cuyos rayos llegan apenas a diseñar las siluetas de los muebles voluminosos de uno de los testeros de la sala, completamente inhabitada, mientras guarda en la sombra el otro, donde se agrupan la mamá, desparramada en el sofá, y la niña que, como una cotorra domesticada, parece izada sobre una silla de esterilla.

"En medio de la pieza hay una mesa de caoba con piedra mármol; sobre ella dos enormes floreros de cristal veteado de blanco, un mate de plata montado sobre pie tortuoso, y en el centro, como pieza de resistencia, una lámpara monumental, que jamás se enciende, como si *su único* papel fuera el ostentarse opaca pero imponentemente sobre una carpetita de lana rodeada de bellotas de la misma materia y tejida de azul y blanco en rayas alternadas.

"No falta ni siquiera el perrito de porcelana, el florero cubierto de rosas de papel y el muñequito de loza, infalible, con su carita blanca, lívida, parches de colorete de un tono subido en las mejillas, bigotito de tenor, cejas de un arco limpio, y vestido según la moda de Watteau.

"Entre el muñequito y el mate, la historia natural está representada por un caracol nacarado y un par de cristalizaciones color borra de vino con vetas blancas, como grandes panes de azúcar candé, teñidos de violeta, obsequio de un pariente del Salto Oriental. El suelo, cubierto con un jergón de paño estampado, ha perdido la frescura de las tintas, esfumándose en tonos grises, sucios de barro y tierra.

"Contra el testero iluminado de la sala, entre los retratos de los parientes, pálidos y macilentos, como si hubieran sido tomados después de muertos, figura la obra de arte capital de la casa: un cuadro que representa la Virgen, San José y el Niño huyendo a Egipto — bordado de realce por la niña de la casa. — San José, de color rojo subido, tiene el aspecto de un hombre intemperante, que busca en el vino el olvido de las charadas bíblicas de su hogar; — la mulita azul turquí y el palmero inflexible y rígido como una escoba enterrada por el lado del mango y con las pajas hacia arriba, fueron en otro tiempo el famoso acontecimiento que dió argumento para sendas conversaciones en la familia, siendo muy felicitada la autora, hasta por el vidriero que le colocó un marco colosal, adornado con el clásico letrero: *Hecho en lana por Fulanita, a la edad de* 11 *años y* 3 *meses*, el todo encerrado entre dos palmitas doradas, con la indicación de la fecha: *Buenos Aires, Mayo* 24 *de* 1847, cobijándose bajo el lema cariñoso: *A mis queridos padres*".

El autor pinta a renglón seguido la iniciación casera de un noviazgo: "Sentado en el borde de una silla, con sus rodillas tiesas y salientes, el pantalón remangado hasta más arriba del elástico de los botines y apretando sobre la pierna derecha el sombrero tomado por el borde del ala, está el novio, en postura de primera, el cuello tendido y el oído listo bebiendo las palabras de la madre de su novia y menudeándole a ésta sendas cargas de miradas irresistibles...

"Instalado de visita a las 7 de la noche durante cinco o seis años consecutivos, para no dejar el asiento sino cuando empieza a cantar el gallo, espera a su novia en el atrio de la iglesia en la misa de 11, los domingos; la sigue a todos los bailes del invierno; galopa a su lado leguas y leguas en verano; juega a las prendas en las reuniones familiares; se deja ganar en la lotería cuando reconoce en su suegra futura una ligera tendencia a hacer compras con el dinero adquirido en el juego; gasta las piedras de la vereda en interminables caminatas; adula a las tías solteronas; regala a su futuro cuñado de vez en cuando; engorda en los cafés públicos a algunos otros deudos; y así va al salto mortal de su matrimonio..."

Tal la vida pacata y las costumbres provincianas de Buenos Aires en 1852.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

FOTO CLAROS

MARIE PASCAL

Gloria Mihura *llevó para la ceremonia de su casamiento*

con Tomás E. Sastre Estrugamou un suntuoso vestido de broché con

satin duchesse y tul, modelo de la Maison Auguste.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Valores humanos en la obra de Domingo Mazzone

Para ATLÁNTIDA. *Buenos Aires*, 1952.

por ZULMA NUÑEZ

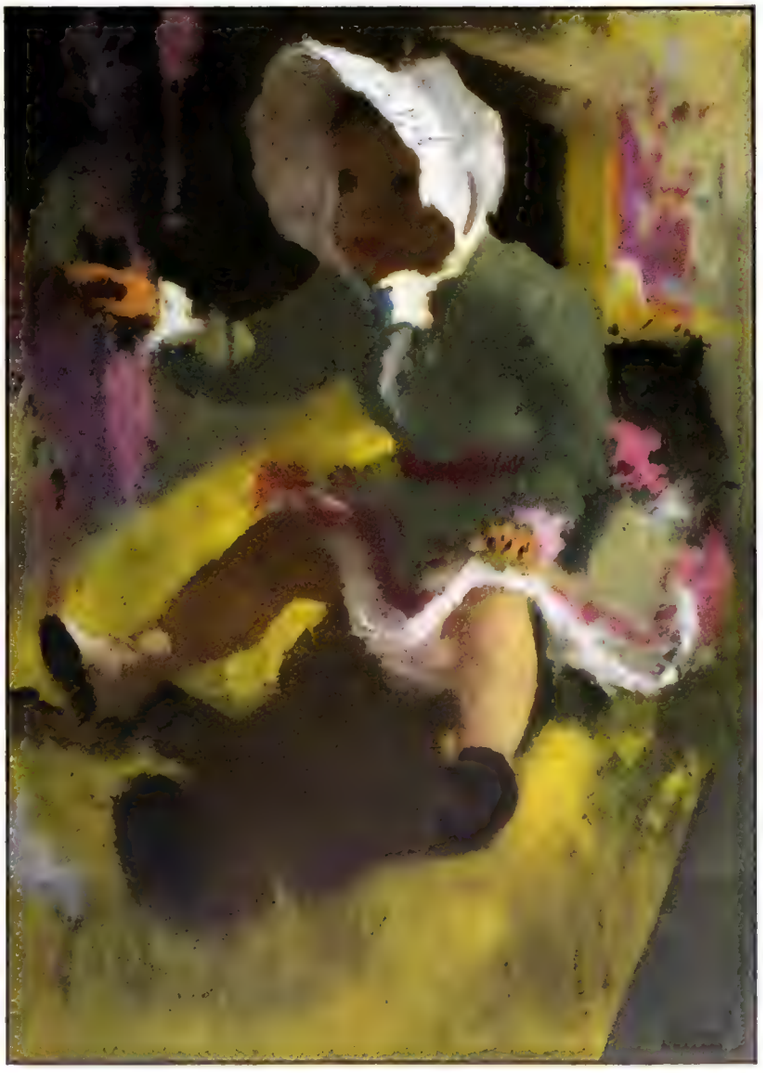
A Domingo Mazzone no se le podría preguntar cuáles son sus temas predilectos como pintor, ni se podría decir de él que es esencialmente un paisajista, un descriptor de figuras o un animador de retratos o de naturalezas muertas. El tema no constituye su preocupación inmediata, sino que pretende alcanzar, con recursos nobles y de buena ley, la posibilidad de expresar lo que cree que debe tener un cuadro como contenido universal y humano.

Vale decir: es el espíritu del cuadro reflejándose en la anécdota el que le interesa y no la anécdota resaltando en la tela, poniéndose en evidencia intensamente, y menos aún como único fin de la obra, según prefieren algunos artistas que lo dicen todo en una primera impresión y le restan al espectador la satisfacción de ir descubriendo en el mundo de sus propias reflexiones, o por medio del análisis, la idea expresada en el idioma del arte verdadero.

Por eso cuando se dice que Mazzone es el artista de los bodegones y ese ambiente turbio y enrarecido que es la característica de aquellos en que reina la borrachera como una tradición de lo desesperado, de lo triste que hay en ese costado de la vida sin otras miras que un mar de escarnio en el que buscar abandono y olvido; cuando se dice que Mazzone es el artista de los bodegones no se dice del todo lo cierto, aunque haya pintado muchos en el transcurso de su ya larga carrera. Y esto es porque junto a la verdad del cuadro, a la intención del cuadro, lo de bodegón resulta una referencia secundaria e ilustrativa de lo que, en realidad, constituye la cuestión de fondo de la obra. Sí, la elección del asunto existe, es realista, no cabe duda. Pero no por la acción en sí, sino por los actores. Porque los borrachos de Mazzone lo son en toda la línea. Actúan como personajes y como intérpretes. Lo que piensan a través del estímulo —si es que existe— que el alcohol les produce, se ve, se oye, es, por su naturaleza, concreto y su móvil es universal; su causa, su alma y su fuerza; su propósito, un sentimiento de protesta o de rebeldía, o quizá una queja. Y, si bien se los mira, se notará que todos los elementos que entran en la composición participan de este clima que todo lo envuelve, pues ése es, sin duda, el atributo del arte, el de la pintura muy especialmente, que, como el drama, requiere la unidad porque es la forma en que se acerca más y mejor a la naturaleza y porque es grato a la sensibilidad lo que es fiel a los caracteres de la existencia natural.

La composición, punto en el que se concentran las ideas y facultades fundamentales del artista, resuelve definitivamente el problema, árido de por sí, de llegar por medio de un tema tan difícil a conquistar planos de exposición tan jugosos y variados. Para valorarla en la forma más adecuada a sus fines el pintor evita las fuertes transiciones que, por lo general, acompañan a las luces copiosas; busca el contraste con lo sombrío de las figuras en las que, no obstante lo desfavorable de las circunstancias, se distinguen los detalles y se producen los relieves y la perspectiva con verdad y con interés. Con todo ello, el pincel triunfa de las dificultades con que ha debido tropezar, como se comprenderá, al buscar los efectos ópticos sin recurrir a medios que parezcan extraordinarios o rebuscados.

Se puede afirmar, asimismo, que los colores, especialmente los que conciernen a la vestimenta de los personajes, son de una verdad tan variada y difícil como útil a la expresión total que el artista desea conseguir en ellos. Esto es, lo humano, dicho en esa forma extraordinaria del verbo que es el arte pictórico cuando el espectador encuentra, como en el caso de Mazzone, la oportuni-



"NIÑA SENTADA", 6'00 (0.22 x 0.30).

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

"DESAMPARADOS", óleo de Domingo Mazzone (0.67 x 0.87).

dad de inclinarse a admirar en el artista la original fecundidad de su inventiva y lo preciso de la ejecución y lo que la pintura puede brindarle de esencia y de ideal a un tiempo, porque tiene las condiciones necesarias para conmover ajustándose estrictamente a la realidad, respetando en todo sentido, la primera virtud del pintor: la verdad.

Como decíamos al principio, no podríamos hablar sólo de los bodegones de Mazzone, con ser tantos. También sus retratos, sus composiciones libres, sus figuras poseen estas condiciones que acabamos de anotar: el valor humano, la *esencia y el ideal de lo humano* y una filosofía que contrae la atención y que revela la existencia de un criterio reflexivo que no se agota en intenciones próximas sino en las de mayor vuelo, que son aquellas a las que el arte llega con su grande y sublime poder para captar y mostrar a los ojos del mundo lo que, de otro modo, éste desconocería.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

La Moda en

por Marie

BELLEZA...

Miss Elizabeth Arden

Elizabeth Arden es siempre la inspiradora de todos sus colaboradores. En todas las grandes ciudades del mundo, y ahora también en Buenos Aires, el ambiente refinado de su Salón de Belleza revela la personalidad de esta famosa experta en estética femenina. Elizabeth Arden pone distinción en todo lo que acompaña la aplicación de sus tratamientos y productos de belleza.

FOTOS POLZINETTI

Entrada del Salón Elizabeth Arden sobre la plaza San Martín.

Vitrina del Salón con carteras, collares y fantasías.

Uno de los cómodos y elegantes camarines de belleza.

Salón para el cuidado y belleza del peinado.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Buenos Aires

Pascal

Y ELEGANCIA

FOTOS ALFIERI

El manchón de zorro negro está interpretado como complemento de un dos-piezas de terciopelo de línea ceñida.

Joseph Cousin se inspira del visón salvaje

para realizar un suntuoso tapado que realza

por sus nuevas líneas la elegancia

de una refinada toilette femenina.

Digitized by Google

"MME. HONORE ARNAVON", por Gustavo Ricard.

GUSTAVO RICARD

Nació en Marsella el 19 de septiembre de 1823 recibiendo las primeras nociones de dibujo en la escuela de esa ciudad, dirigida entonces por Agustín Aubert. En 1842 ingresó en el taller parisiense de León Cogniet. Sus frecuentes visitas al Louvre pusiéronle en contacto con los grandes maestros. Copió a Van Dyck, Ticiano, Vinci y Rembrandt con incansable afán. Le atrajo de inmediato el retrato, género que empezó a practicar haciendo posar a los camaradas de "atelier".

La personalidad de Ricard estaba ya definida al emprender viaje a Italia, en 1845, acompañado por su amigo León Berthoud. Dos años más tarde vuelve a Marsella y entra en relación con Hébert. Este pintor le revela el secreto de sus mezclas de color para lograr el claroscuro. Aprovecha su vuelta al hogar y retrata a la madre y a la hermana.

Instalado en París, en 1849, la casualidad lo condujo a vivir en la vecindad de Mme. Subatier, célebre belleza del Segundo Imperio, a la que pintó llevando a su perrito Griffón, en un lienzo que se hizo famoso.

Multiplicó por esa época las efigies de los pintores Eduardo Imer, Lanone y Ziem entre otros. Presentado en el salón literario de Mme. Colonne, alternó con eminentes políticos, escritores, literatos, músicos y artistas de nombre. Baudelaire, Arsène Houssaye y Heller, asiduos concurrentes a estas reuniones, fueron sus amigos de predilección.

Ricard no se sustrajo al encanto de la hermosa anfitriona, manifestándolo su devoción al pintarla repetidas veces. Su rostro singular, sus grandes y expresivos ojos, su frente de marfil, son motivos que exaltan la pasión del artista.

Uno de estos retratos está en el Louvre, otro en el Luxemburgo y varios de ellos están dispersos en galerías particulares.

En 1863 murió la madre de Gustavo Ricard, doloroso acontecimiento que interrumpió un tiempo su trabajo y le impulsó a recorrer Alemania, donde su fama de gran retratista le procuró numerosos encargos. Tuvo rango destacado entre los decoradores más ilustres. Entre 1865 y 1866 ejecutó importantes decoraciones para el palacio del príncipe Demidoff.

Por desgracia la princesa Demidoff murió prematuramente en 1868 y el príncipe tomó horror a la suntuosa mansión adornada para ella.

Hizo despegar las pinturas de Ricard y las vendió junto con sus otros tesoros artísticos, dispersando así una obra maestra de plástica mural.

El éxito de Gustavo Ricard aumentaba diariamente. Triunfo sin precedentes obtuvo en Londres cuando en 1871 se exhibió el retrato que le hizo a Mme. Stephenson. Aparece en el lienzo sosteniendo a su bebé desnudito, y tal expresión de ternura y tanta fineza de técnica hay en la representación que cautiva desde la primera mirada

Entre sus últimas obras deben citarse el retrato de Mme. Louis Arnavón, de Mme. Gastón Pâris y el suyo propio, pintado a instancias de Charles Roux.

Son las tres geniales producciones del aplaudido retratista francés. Mago del color, Gustavo Ricard, huía de las luces crudas y de las iluminaciones violentas. Un hábil sistema de cortinados tamizaba en su taller la luz diurna o la claridad artificial de las lámparas.

Murió repentinamente el 23 de enero de 1873.

JAN GOSSAERT VAN MABUSE

Hacia 1470 nació este pintor flamenco, cuyos cuadros se conservan en los mejores museos. Se le conoce igualmente con los nombres de Jennyn van Hennegonwe, Juan Malbodins, Juan de Manbenge y Juan de Waele. En un principio siguió el camino de los primitivos, adoptando su sencillez y vigor en la interpretación de modelos.

Por entonces subsistía en los Países Bajos la creencia en la supremacía del dibujo sobre las ideas acerca del valor plástico de las masas.

Los retratos de Gossaert, pertenecientes a tal período de su carrera, acusan esa técnica.

Fué su protector Felipe de Borgoña, hijo natural de Felipe el Bueno, desde 1517 hasta 1524 obispo de Utrech. Este prelado, a semejanza de Julio II, fué un príncipe de la iglesia sumamente guerrero y, como él, gran protector de las artes.

Uno de los favorecidos por su magnificencia fué Jan Gossaert, por quien sintió gran predilección. Lo llevó a Italia en 1508. Bajo la influencia de los maestros italianos adoptó Mabuse un estilo amplio, de cálido colorido, muy distinto por cierto del practicado bajo la inspiración de su primer entusiasmo por Quentin Metsys. A partir de allí, sus obras adquieren carácter enteramente personal, aunque sin librarse por ello del manierismo y del recargo en la composición heredados del Renacimiento italiano.

Reproducimos aquí su retrato de Felipe de Borgoña, donde se muestra autónomo en la concepción del modelo.

Como van Eyck, concede gran significación al dibujo y lo constituye elemento principal del conjunto.

El detalle realmente minucioso tiene por fin reproducir con fidelidad los rasgos y la expresión del ilustre personaje. El colorido es tan perfecto que sería difícil reproducir la carne con mayor exactitud. Los delicados matices en la aparente palidez del rostro acusan su depurada técnica y la máxima maestría, de sus dotes interpretativas.

Para nuestra época difícil es concebir a un servidor de la Iglesia con gesto tan desenvuelto, firme, altanero y cubierto de tan ricos vestidos. Pero recuérdese que entonces con el cargo eclesiástico no se renunciaba al poder ni a la significación social que éste lleva consigo. Los prelados vivían con cierta pompa, iban a los campos de batalla y alternaban con espíritus cultivados en las ciencias y en las artes, sin descuidar por ello los deberes de su sagrado ministerio.

En el retrato de Gossaert, Felipe de Borgoña lleva sobre el pecho el Toisón de Oro. Se conserva en el Museo de Amsterdam. Al morir su protector entró el pintor al servicio del marqués de Veere, para quien pintó el grupo de los "Hijos de Cristián II de Dinamarca".

Los dibujos para el sepulcro de Isabel de Austria son debidos a su lápiz genial.

La galería real de La Haya posee una tela dividida en doce partes iguales, cada una de las cuales representa un episodio de la "Vida de San Agustín".

Muchos lienzos ha dejado el famoso retratista flamenco. Están distribuídos en museos y galerías de las principales ciudades del mundo.

Jan Gossaert van Mabuse murió en Amberes en 1532.

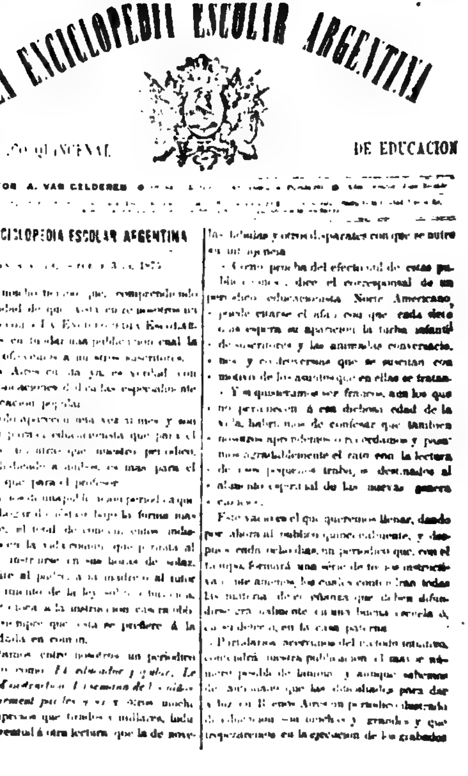
"RETRATO DE FELIPE DE BORGOÑA", por Jan Gossaert van Mabuse

Digitized by Google

Marcel Kummer presenta abrigos de pieles que pueden acompañar varias toilettes. Tanto el clásico tapado de astrakán como la amplia estola de vison platino, o en todos los tonos écaille, están indicados para de tarde como para de noche, sobre el tailleur o sobre el vestido *habillé*. Marcel Kummer estudia las líneas de sus modelos para que sean prácticos y elegantes.

Digitized by Google

MARIE PASCAL



Uno de los esfuerzos realizados para facilitar conocimientos generales a los hogares más humildes: la Enciclopedia Escolar Argentina.

Enciclopedias Argentinas

por V. L. DONOSO

Para **ATLÁNTIDA.** *Buenos Aires,* **1952.**

ESTE año se cumple una fecha histórica para la cultura del mundo: el bicentenario de *La Enciclopedia*. Con este nombre se designa una obra que costó a sus autores treinta años de trabajo y que constituye algo así como el inventario de todos los conocimientos humanos, por lo cual puede considerársele la empresa más importante que se haya realizado en favor del saber y su popularización.

Fué, en efecto, en 1752 cuando Diderot y D'Alembert concibieron la idea de la que quizá ni ellos mismos sospecharon que habría de alcanzar proporciones tan considerables al ser llevada a la práctica. Y esto sucedió con motivo de una propuesta que se le hizo al primero en el sentido de que tradujese un diccionario inglés, propuesta que el filósofo no rechazó, convirtiéndola en la gran iniciativa sobre la que inmediatamente se pusieron a trabajar con su compañero de acción dándola a conocer, a su hora, por el nombre de *Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des metiers, par une societé de gens de lettres.*

Por supuesto, la idea tuvo protectores entre los personajes influyentes de la época. Los librepensadores y filósofos que a la sazón se hallaban empeñados en dar un nuevo giro a la sociedad en el sentido de la tolerancia religiosa y la libertad política fueron los primeros en apoyarla. Montesquieu y Buffon se apresuraron a darle su aprobación y Voltaire se pronunció a su respecto con el mayor de los entusiasmos, aunque los dos primeros no cumplieron luego la totalidad de sus promesas y el tercero se disculpó más tarde escribiendo a Diderot lo siguiente: "Vuestra obra es una Babel; lo bueno y lo malo, lo verdadero y lo falso, lo serio y lo ligero, todo está confundido. Hay artículos que se creerían redactados por un fatuo y otros por fámulos de sacristía; pásase de los más violentos atrevimientos a las simplezas más empalagosas".

Diderot tropezó con mil obstáculos para llevar a cabo su empresa. Por todas partes surgieron enemigos y detractores. El público se asustó de sus ideas de libertad y, a la publicación del prospecto de la obra, en 1750, todo esto llegó a la máxima tensión, prohibiéndose la publicación del libro y aconsejándosele a quien era responsable de él que se fuese a Rusia, cuya emperatriz le hacía excelentes proposiciones alentando la empresa.

Por fin, después de no pocos inconvenientes, *La Enciclopedia* vió la luz, previas supresiones y cortes que el mismo impresor Le Breton se tomaba la libertad de hacer para evitar, probablemente, ulteriores cargos. Así se llegaron a publicar los veintiocho volúmenes que formaban la parte principal del libro. A ellos siguieron, en 1776, cinco tomos suplementarios impresos en Amsterdam y dos que contenían un índice analítico.

A partir de entonces la obra fué impresa muchas veces, habiendo sido presentada en una edición de 1778 con diez tomos de láminas.

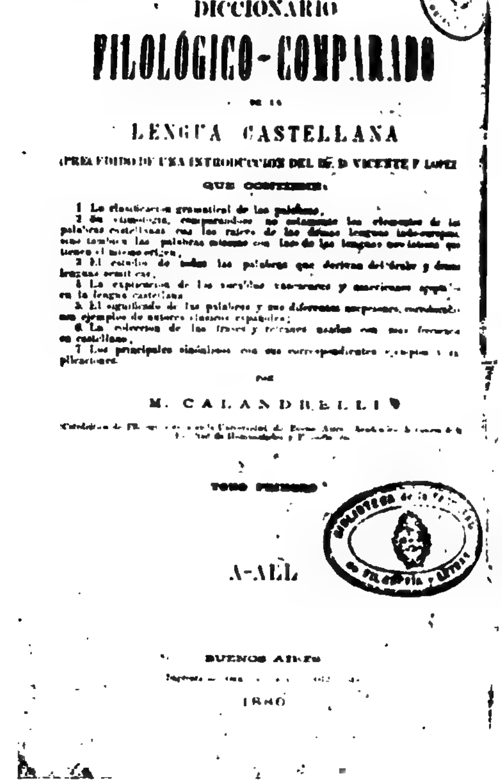
Sin desmerecer la grandeza de esta obra, que figura, a justo título, entre las inmortales, cabe afirmar que no fué una idea única en su género y que tiene antecedentes gloriosos en la historia del libro.

La famosa *Historia natural* de Plinio, que consta de treinta y siete tomos, puede ser considerada, a pesar de su título, como una verdadera enciclopedia en lo que a las ciencias de la antigüedad se refiere, pues no sólo se ocupa en ella de los temas de su especialidad, sino que resume toda la ilustración de aquella época. Y es una obra de tan vastos alcances, que aunque en el siglo XIII el dominico Vicente Beauvais escribió, por orden de San Luis, su *Espejo historial, natural, doctrinal y moral* y Alster publicó, en 1620, una *Enciclopedia* dividida en siete tomos, todavía cinco siglos más tarde la *Historia Natural* era consultada y tomada como guía por la seriedad de sus informaciones.

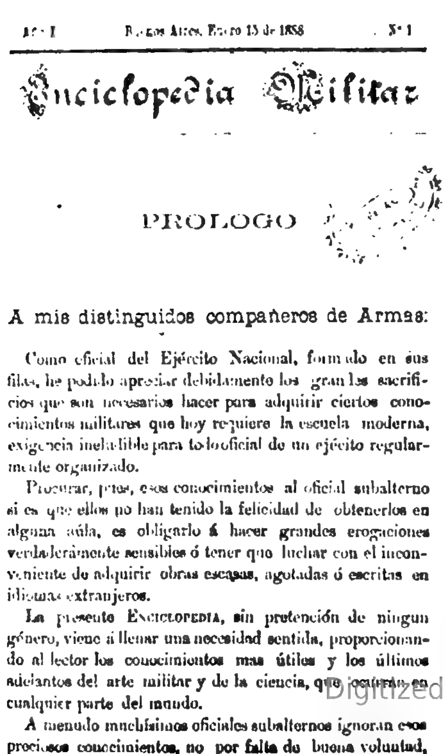
También habría que citar otros esfuerzos de trascendencia, como el que se señala con la *Summa* de Santo Tomás de Aquino, que muy bien puede ser tomada como una suerte de enciclopedia; los *Livres dou Tresor*, compilados por Brunetto Latini en antiguo francés; el *Miroir universel des arts et des sciencies*, de Fioravanti, y los empeños de Bacon por clasificar en forma metódica los conocimientos humanos.

La Argentina, a pesar de ser un país nuevo, merece figurar entre los

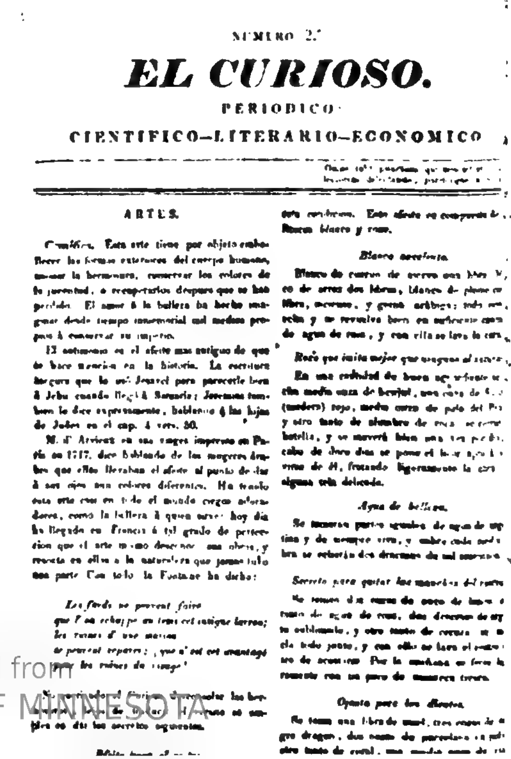
(*Concluye en la página* 82)



Copia fotográfica de la portada del Diccionario Filológico - Comparado del Dr. M Calandrelli, publicado en el año 1880.



La Enciclopedia Militar que el capitán Marambio Catán dedicó al Dr. Juárez Celman.



El primer intento de enciclopedia realizado en la Argentina: El Curioso, editado en 1821.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Cuando el sol entibia la tarde...

María y Alejandro Carbo Parodi Cantilo participan activamente, pero divirtiéndose a su manera.

Con las herramientas adecuadas, decididas a poner el jardín en condiciones para la temporada invernal.

A María Pía Díaz Valdez no le arredra encargarse de la tarea más pesada.

FOTOS RICARDO

Virginia Gutiérrez Carbo derrocha energías empuñando la pala.

Estela Vidal Saavedra sabe que la guadaña bien afilada economiza esfuerzos.

Diana Morgan Van Deurs amontona con loable empeño la hojarasca de los eucaliptos.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Vestido de franela gris. La falda está drapeada en el dorso para formar sobre las caderas una echarpe que se anuda adelante. Abrigo tres-cuartos de lana vellosa color castaño. Modelo Balenciaga.

"Tailleur" de franela blanca con chaqueta muy entallada. Cuello y botones negros. Su creador, Christian Dior, lo denominó "Auteuil".

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Vestido con bolero muy corto en terciopelo tornasolado con reflejos rojo, verde y oro. Abrigo de visón con bordé de seda en los mismos tonos. Gorro de visón. Vrán Estuardo. Balmain y Links.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

RONDA URUGUAYA

BOCETO DE DURAZNO

Por BOY

Para ATLÁNTIDA, *Montevideo, 1951*

ESTA ciudad de Durazno tiene un preludio geográfico que predispone al viajero a vagar por sus calles y sus plazas con espíritu flotante. Ahora, cuando elaboro mentalmente este boceto, ya estoy sentado en el jardincito de la casa que me hospeda; pero treinta kilómetros antes de llegar el tren se ha detenido medio minuto en la estación de Puntas de Maciel. ¿Para qué? Yo quisiera que alguien me lo explicase porque nadie ha subido ni ha bajado en la estación. Paró el tren, salió un hombre a tocar una campanita, sonó el silbato de la locomotora y el tren prosiguió su marcha en el silencio del campo. ¿Qué es Puntas de Maciel? ¿Por qué figura en el itinerario? Uno se asoma a la ventanilla y ve alejarse un muro de ladrillos arrimado a un macizo de acacias y paraísos que el otoño está dorando; después un pozo al lado de la estación, y más allá, entre otros árboles, una hilera de casas rudimentarias larvando el futuro pueblo. Hay un caballito blanco, ensillado, con las riendas caídas junto a un palenque, porque su dueño, presumo, andará tomando mate mientras trata algún negocio. Sólo he visto dos personas en Puntas de Maciel: el hombre que tocó la campanita para que partiese el tren y una mujer que viene de allá lejos y que parece encaminarse al pozo trayendo un balde en la mano, un pañuelo todo abierto en la cabeza y perseguida por una chiva, dos perritos, tres lechones y veinte o treinta gallinas. Esto es todo el elemento semoviente que conservo en la retina al alejarme en el ferrocarril; pero sucede que la retina también atrapa el sueño del paisaje y con esto ya hay bastante para que uno se pregunte por qué no se le ocurrió descender en aquel punto y quedarse allí sentado en la maleta hasta impregnarse bien en el preludio que anticipa el encanto de Durazno.

La verdad es que no es posible que uno lo acapare todo y que aquí, por otra parte, ya sentado en el jardín de mi hospedaje, el medio es más confortable. La patrona ha venido a saludarme, se ha interesado por mi familia y ha mandado a llamar al pardo Braulio, porque mañana es domingo y no quiere que se olvide de conseguir el cordero que debe asar en el fondo. Doña Catalina dice que nadie en todo Durazno lo asa tan bien como él. Cuando el pardo era soldado, el jefe del regimiento lo tenía de asistente y lo hizo cabo por eso. La cosa está en evitar que se quede en el boliche de Camilo cuando va en busca del asador.

Mientras la patrona habla yo miro un trozo de cielo acobaltado que da fondo a lo blanco de la pared y abajo, sobre ese blanco, las plantas de dalias rojas que se crían en el cantero. En ninguna otra parte del mundo he visto un rojo de dalias a tal punto incandescente como el rojo de estas dalias de Durazno. Los canarios de doña Catalina les cantan arias apasionadas y yo pienso que jamás abandonaría este sitio si no supiese que horas más tarde, cuando salga a caminar por la ciudad, hallaré dalias iguales y pájaros que las cantan por donde quiera que pase; sobre todo, en las quintitas de los arrabales, bajando con rumbo al río, donde las dalias se agrandan, se esponjan, se acrisanteman, y resulta que las hay tan regaladas como cabezas de niños.

Es limpio como patena todo Durazno. Los plátanos de las calles, que en verano ponen toldo a la ciudad, ahora en otoño tienen la preocupación de no desprender sus hojas sino cuando funcionan las escobas. Los zaguanes de las casas, las rejas de las ventanas y los vidrios de las puertas manifiestan la abundancia del jabón en las manos del aseo, de manera que los gatos familiares se sientan en las aceras a esperar a las visitas completamente seguros de que nadie tendrá nada que decir. Sin embargo, es en la zona del arrabal vecino al monte del río donde hallamos la medida más exacta de la prolijidad de la población. Aquí yo no sé a qué hora tendría uno que levantarse para ver a las muchachas baldeando las aceras y acicalando los corredores que nos llevan a los fondos de las casas; habría que anticiparse a la salida del sol, porque al mediar la mañana recibimos la impresión de que no hacen otra cosa sino salir a la puerta a darnos los buenos días tomando mate. Está visto que las horas de Durazno son más largas y más lentas que en el resto del planeta y que, merced a este privilegio, lo rústico de las cañas con que se hacen los cercos, lo humilde del encalado que recubre las paredes y lo vulgar del clavel del aire enrizado entre las tejas adquieren esa prestancia que da el lujo del aseo y sólo encuentra su equivalencia sensitiva en la fragancia del pan caliente cocido en horno de barro, los días que toca amasar.

Pocas veces tengo tiempo de caminar hasta el río. Me gusta verlo por su gran belleza y también —ya en un sentido especulativo —porque uno tiene el presentimiento de que la transparencia de sus aguas, que a menudo desbordan el monte y se dilatan hasta las primeras casas, ha infundido a la población su claridad al familiarizarla con su limpidez. He de volver otro día. Hoy quisiera visitar al padre Carlos, ese curita alemán de estatura pequeñita y pupila arcangélicas que se desplaza de su parroquia para ganar feligreses encaramado en una bicicleta. No podría dejarlo para mañana, porque ya a primera hora, cuando salga de mi cuarto, hallaré en el jardín al pardo Braulio clavando en tierra el chuzo del asador con un trozo de ladrillo. La patrona le dirá:

—Aquí tiene la botella del picante; la de la caña vendrá a su tiempo.

El pardo se reirá como quien está de vuelta de lo que quieren decirle.

Vista aérea de la capital de Durazno mostrando un aspecto parcial del centro.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

El encargado de negocios de Turquía, Oguz Gokmen, agasajó a sus colegas y esposas con una comida turca

Los ministros de Irán y de Siria, Hassanali Gaffari y Zeki Djabi, y las señoras de Vatikiotty y de Margueirat.

El encargado de negocios de Turquía, Oguz Gokmen, y su esposa sorprendidos en el "bruderschaft".

FOTOS HARRY

Una partida de canasta uruguaya entre las señoras de Raafat, de Mercerón, de Imelmen y Abdel Salam Raafat, de las representaciones de Egipto y Haití.

El dueño de casa manipula hábilmente el "shaslik", carne asada a la manera turca.

Constituyó una nota original de la fiesta la innovación de servirse directamente del barril.

En la borra del café turco depositada en el fondo del pocillo parece ser que está escrito el futuro.

Max Wery y Abdel Salam Raafat saboreando cerveza en compañía de las señoras de Gokmen y de la hija del ministro de Grecia.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Tailleur pied-de-poule gris y negro guarnecido de astrakán, abierto en la parte de atrás y con dos bolsillos colocados casi al frente. Modelo Carven.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Para una Selecta Minoría

Cepas de noble origen, un cuidado celoso en su cultivo en una comarca privilegiada, y la vigilancia de los expertos en el proceso de maduración de los vinos finos elegidos... a estos tres factores principales debemos hoy la excelencia del CHAMPAGNE CRILLON.

El CHAMPAGNE CRILLON es un honroso capítulo en la historia de la Bodega Trapiche... Resume la obra de tres generaciones.

CHAMPAGNE

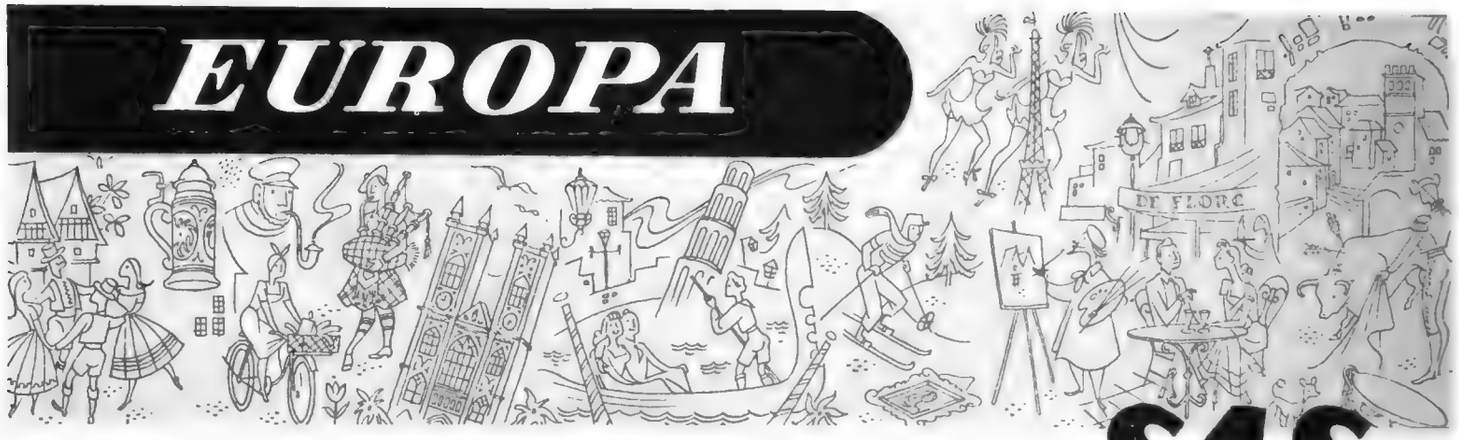
Crillon

De la estirpe de Trapiche

BENEGAS HNOS. & CIA. LTDA. - BUENOS AIRES - MENDOZA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

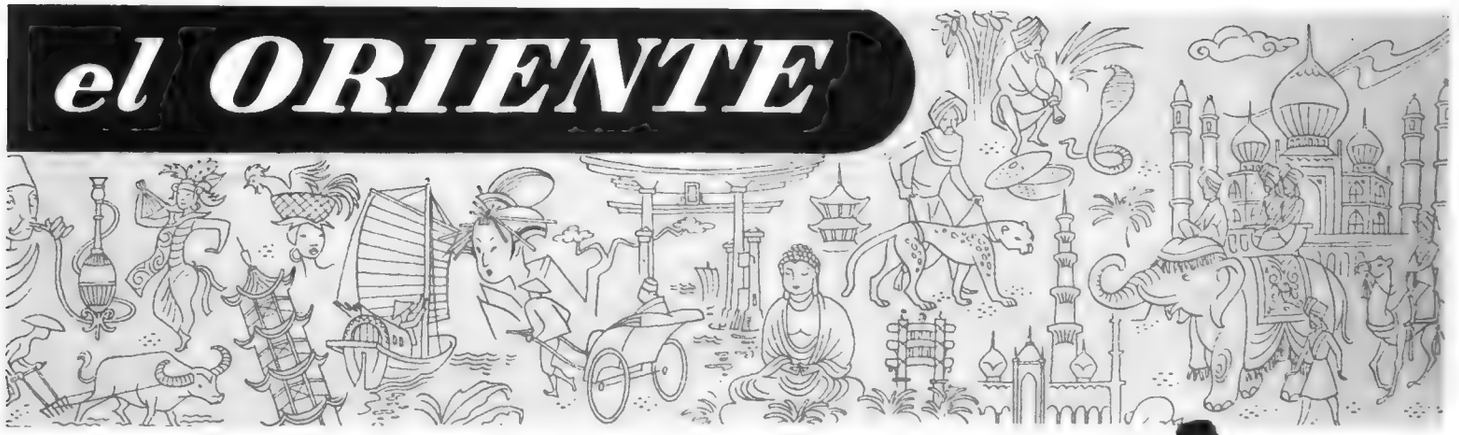
EUROPA



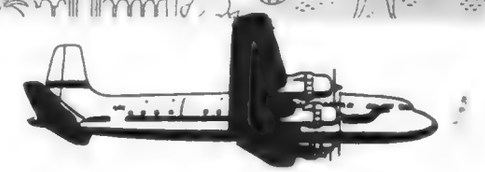
El encanto y la hospitalidad del Viejo Mundo rodea a los viajeros desde que entran a los DC-6 de "el Europeo". A ello se suma lo más moderno en equipo y lo más eficiente en organización, con todo lo que representa en confort, regularidad y rapidez de los vuelos. Se explica así por qué más y más personas viajan y vuelven a viajar por SAS.

por **SAS**
en "el Europeo"

el ORIENTE



Las rutas de SAS se extienden a través del mundo. Santiago de Chile, Montevideo, Río maravillosa... Luego todas las capitales y urbes principales de Europa... Y Africa, el Cercano, Medio y Lejano Oriente: Estambul, el Cairo, Beirut, Teherán, Tel Aviv, Calcuta, Hong Kong, Tokio... entre otras ciudades



a los ESTADOS UNIDOS
(VIA EUROPA)

Sí, usted puede completar su viaje por SAS desde Europa a los Estados Unidos Diariamente los DC-6 de SAS cruzan el norte del Atlántico, ida y vuelta a Nueva York. Usted puede volver por Europa o en una combinación directamente desde los Estados Unidos. A cualquier parte del mundo, ya viaje usted por placer o por negocios, viajará mejor por SAS.

SCANDINAVIAN
AIRLINES SYSTEM
LINEAS AEREAS ESCANDINAVAS

Infórmese en su agencia de viajes o en nuestras oficinas: **Avda. Pte. ROQUE SAENZ PEÑA 720 - T. E. 34 - 1690 - 6793 - 8561**

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Efectivamente, el WHISKEY SCHENLEY RESERVE es diferente... delicioso y de procedencia americana

Prepárese a experimentar una nueva y deliciosa sensación cuando pruebe por vez primera Schenley Reserve. Es whiskey americano y, por lo tanto, posee el "bouquet" *natural* de los granos con que se elabora. Por supuesto, es de paladar diferente y delicioso...

La elaboración de whiskey americano tiene por lo menos 170 años... más años que los Estados Unidos mismos. Y el Schenley Reserve es el más fino de los whiskies americanos.

Pruebe hoy mismo Schenley Reserve en su bar o confitería favoritos. Pídalo con soda, ginger ale o agua, o hágase preparar un Manhattan u Old Fashioned de Schenley. Una vez que usted haya probado el Whiskey Schenley Reserve querrá tener siempre una botella a mano en su casa, para agasajar a sus invitados.

ELABORADO CON LOS CEREALES MAS FINOS

El whiskey, como se sabe, se elabora fermentando cereales seleccionados. Schenley elige solamente los mejores, que, además, tienen que ajustarse a rígidas especificaciones. El sabor natural de estos cereales imparte al Whiskey Schenley Reserve su aroma diferente.

EL GRAN MUNDO PREFIERE

SCHENLEY INTERNATIONAL CORPORATION
EMPIRE STATE BUILDING, NUEVA YORK

Distribuidores Exclusivos en la Argentina: BUNGE Y BORN HNOS. & CIA. LTDA. — *Moreno 2358 — Buenos Aires — T. E. 59 - 0061*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

D. G. I. 6437.

Por su ubicación excepcional...

Anchorena 1353

y Santa Fe

a un paso de la Av. Pueyrredón y Subte Plaza Mayo a Palermo.

Por su excelente calidad...

Todos los servicios centrales, máxima categoría y confort moderno.

Por su Precio Fijo, Inamovible !..

Por su financiación...

En forma cómoda, con grandes facilidades de pago a 5 años.

Por su amplio GARAGE...

En el subsuelo del edificio, para uso de los compradores.

Por sus 3 grandes locales...

Para cubrir los gastos e impuestos.

- *Departamentos de amplios y luminosos ambientes: hall, living-comedor 2 y 3 dormitorios y cómodas dependencias de servicio.*
- *Balcones terraza en todos los departamentos.*
- *Moderno solarium en la terraza.*
- *Jardín para juegos infantiles.*

Este Monumental Edificio, le brinda los mejores departamentos en Propiedad Horizontal

QUEDAN ALGUNOS DISPONIBLES!

ESTADO DE LA CONSTRUCCION

La misma avanza aceleradamente Deseamos darle su posesión cuanto antes, y la rápida marcha del edificio confirma nuestros deseos. Solicite en nuestras oficinas tarjeta para visitarlo.

Vende

GUMAR

Construye

I. NATANSON

Ingeniero Civil

DE LA CAMARA ARGENTINA DE LA PROPIEDAD HORIZONTAL

LAVALLE 1759, 6° P. - T. E. 35-6838-8450

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

R DE LUCA - PUBL. TAN

Usted recorre la carta de vinos en busca de un nombre. Su menú, que usted ha elegido con sabia experiencia de buen "gourmet" exige ese nombre para ser perfecto. Allí está. Usted sonríe satisfecho, y pide al "maitre" Los Vinos de Escorihuela.

Carcassonne - Cuevas de Vera - Pinar del Río - Don Eduardo - San Julián.

Los Vinos de **ESCORIHUELA**

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

1920

RCA Victor desarrolla los elementos básicos de la Televisión Electrónica.

1939

RCA Victor pone la Televisión al alcance del público en la Feria Mundial de Nueva York.

1941-45

RCA aporta la mayor contribución al perfeccionamiento de la Televisión durante la guerra.

1946

RCA Victor introduce los primeros receptores producidos en serie después de la guerra.

...Y ahora en 1952

La televisión RCA VICTOR *significa*

para todos Una Nueva Felicidad Hogareña

Sólo RCA Victor le ofrece el placer de ver y oír con "Imagen Super-Diáfana" y "Garganta de Oro"

¡La última palabra en Televisión!
En la Capital o el Gran Buenos Aires, Ud. puede obtener ahora la recepción televisada *más clara, más nítida* y *más firme.*

- Los Receptores de Televisión RCA Victor poseen una *reserva de potencia*, que actúa automáticamente y a medida que la recepción lo exige.
- Los Receptores de Televisión RCA Victor le aseguran un *doble control* de imagen, que elimina interferencias.

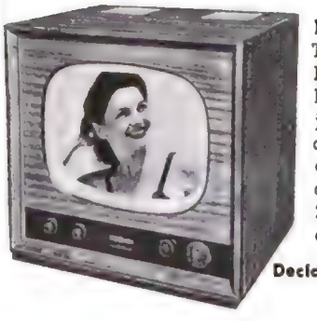
Para escuchar ¡a la perfección!
La "Garganta de Oro" RCA Victor le asegura la más perfecta fidelidad tonal.

Un receptor para ¡muchos años!
Los Receptores de Televisión RCA Victor han previsto todos los adelantos o nuevas frecuencias de onda.

Para lucir ¡en todos los ambientes!
Los Receptores de Televisión RCA Victor, construídos en los Estados Unidos, se entregan en modernos Gabinetes Industria Argentina, adaptados a los gustos y necesidades locales, en Modelos Mesa y Consola, con pantallas de 43 y 48 cm.

¡Ud. puede verlo en sus miradas!

El más pequeño aplaude... la madre sonríe... la nena y el abuelo están fascinados. ¡En sus ojos se refleja un mundo nuevo de felicidad! Es algo más que el cine en casa y algo más que la radio acompañada por la imagen. Es un despliegue de escenas, de luces, de acción... en un espectáculo distinto y maravilloso. ¡Es el milagro moderno: la TELEVISION! *Llévela Ud. también a su hogar!*



En América, hay más Trasmisores de Televisión RCA que de todas las otras marcas juntas, y los Receptores de Televisión RCA Victor cuentan con la aprobación de más de 2.000.000 de familias en toda América.

Decídase por un RCA Victor

¡SIEMPRE PRIMERA! EN RADIO - EN DISCOS - ¡EN TELEVISION!

RCA VICTOR ARGENTINA

Sociedad Anónima Industrial y Comercial

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

EL BUEN GUSTO NO OCUPA LUGAR...

Afortunadamente el buen gusto no ocupa lugar. Por eso, en nuestro Salón siempre encontrará un mueble bueno... al lado de otro bueno! Esto es una gran ventaja para elegir lo mejor! Y de mucha importancia, cuando tanta categoría se presenta a precios razonables.

MUEBLES DECORACIONES

Piqué

SARMIENTO 1158 - BUENOS AIRES

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Para un maquillaje **atrayente... perfecto...**

El resultado perfecto que se obtiene con los productos para maquillaje de DOROTHY GRAY, hace que miles de mujeres los prefieran y los recomienden. ¡Adóptelos usted también!

confíe en

Dorothy Gray

LAPIZ LABIAL Y ROUGE EN CREMA

Da a los labios un brillo seductor. Es indeleble y no se corre. Elija el tono adecuado para su tipo de tez, y combínelo con los rouges en crema DOROTHY GRAY.

POLVO FACIAL

Delicadamente perfumado y de finísima contextura, contiene un emoliente especial que contribuye a que se adhiera mejor. Da a la piel una sugestiva apariencia de naturalidad. Hay un tono para cada tipo de cutis.

BASES PARA MAQUILLAJE

Crema Base Tonalizadora y Base Tonalizadora Líquida. Disimulan las pequeñas imperfecciones, brindando al cutis una apariencia juvenil y cautivadora. En los maravillosos tonos creados por DOROTHY GRAY para cada tipo de cutis.

★ **Sobre cualquier problema de su cutis consulte a las vendedoras especializadas en las casas que distribuyen productos DOROTHY GRAY.**

PRODUCTOS DE BELLEZA DE MAXIMA JERARQUIA

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

VISITE MAS CIUDADES CON EL Touristop

NUEVO PLAN DE VIAJE

Air France, que siempre ofrece una ventaja más, ahora le brinda un nuevo plan de viaje, el "TOURISTOP"

Con el "TOURISTOP" Ud. puede utilizar rutas no directas, sin aumento en el costo de su pasaje, que le permitirán visitar más países, conocer más ciudades, haciendo más deleitoso su viaje.

Utilice Ud. el nuevo plan de viaje de Air France, ampliando su itinerario con el "TOURISTOP".

AIR FRANCE

"LA COMPAÑIA DIGNA DE USTED"

Informes: CANGALLO 549 - T. E. 30-1525 - Y EN SU AGENCIA DE VIAJES

...de Fiesta!

El éxito de sus hijos en la fiesta del colegio dependerá de su presencia. Y esa elegante presencia puede dársela usted, vistiéndolos con los incomparables guardapolvos y delantales *"12 de Octubre"*, que contribuirán a destacarlos netamente.

R. DE LUCA - PUBL. TAN

GUARDAPOLVOS Y DELANTALES

12 DE OCTUBRE

Calidad de alto vuelo

Se caracterizan por su: • Presentación. • Calidad y extraordinaria blancura. • Mayor amplitud en el corte y dobladillo. • Cinturón "flotante".

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Susana Dhers Zapiola

Es encantadora...

Su fina belleza está realzada por la gloria de su cutis suave, claro, terso. Un cutis que la destaca entre el núcleo juvenil de nuestro gran mundo. Un cutis de los que no se olvidan...

Ella usa Pond's

"La Crema Pond's "C" es lo más efectivo que conozco para la limpieza y frescura del cutis. ¡Qué fresco se siente el cutis con Crema Pond's "C".

Haga usted también "inolvidable" su cutis

Un lindo cutis es una permanente invitación a la caricia. Y un lindo cutis es un cutis limpio. Bien limpio. ¿Por qué permitir que las impurezas acumuladas en los poros "ahoguen" la frescura natural del cutis? Una buena limpieza —limpieza profunda con Crema Pond's "C"— elimina rápidamente toda suciedad, "refresca" el cutis y le devuelve su juventud y lozanía. Haga *hoy* la prueba... y se verá más joven que ayer ¡y más atractiva!

Tratamiento Facial Pond's Limpieza y Frescura

Aplíquese abundante Crema Pond's "C" sobre la cara y el cuello, trazando suaves círculos con la yema de los dedos hacia afuera —y siempre hacia arriba— sin estirar la piel. Los especiales ingredientes de esta finísima crema, ablandan el maquillaje, remueven las impurezas y disuelven la grasitud acumulada en los poros.

Quite luego la Crema Pond's "C" con una suave toallita absorbente. Su cutis, libre ya por completo de esas impurezas, quedará inmaculadamente limpio, terso y bien lubricado. Refrésquelo con abundante agua fría. Ese estímulo le dará nueva vida y su cara limpia lucirá con radiante juventud.

Susana Dhers Zapiola, bellísima tataranieta del Coronel Zapiola, uno de los héroes de nuestra independencia.

Adquiérala en los tamaños grande y gigante. Son más económicos.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Esmalte para uñas

NÉ TEB

hoy nada lo supera

DELVA E - 332

Así lo afirma la Sra. Diana Shelton prestigiosa profesional de reconocida actuación en los más importantes departamentos de belleza de nuestro país y del extranjero. Actualmente tiene a su cargo la dirección del modernísimo salón que acaba de inaugurar con notable éxito Perfumería Americana de la calle Tucumán 775, en el cual se atienden las más elegantes damas de nuestra sociedad.

Rojo Casino

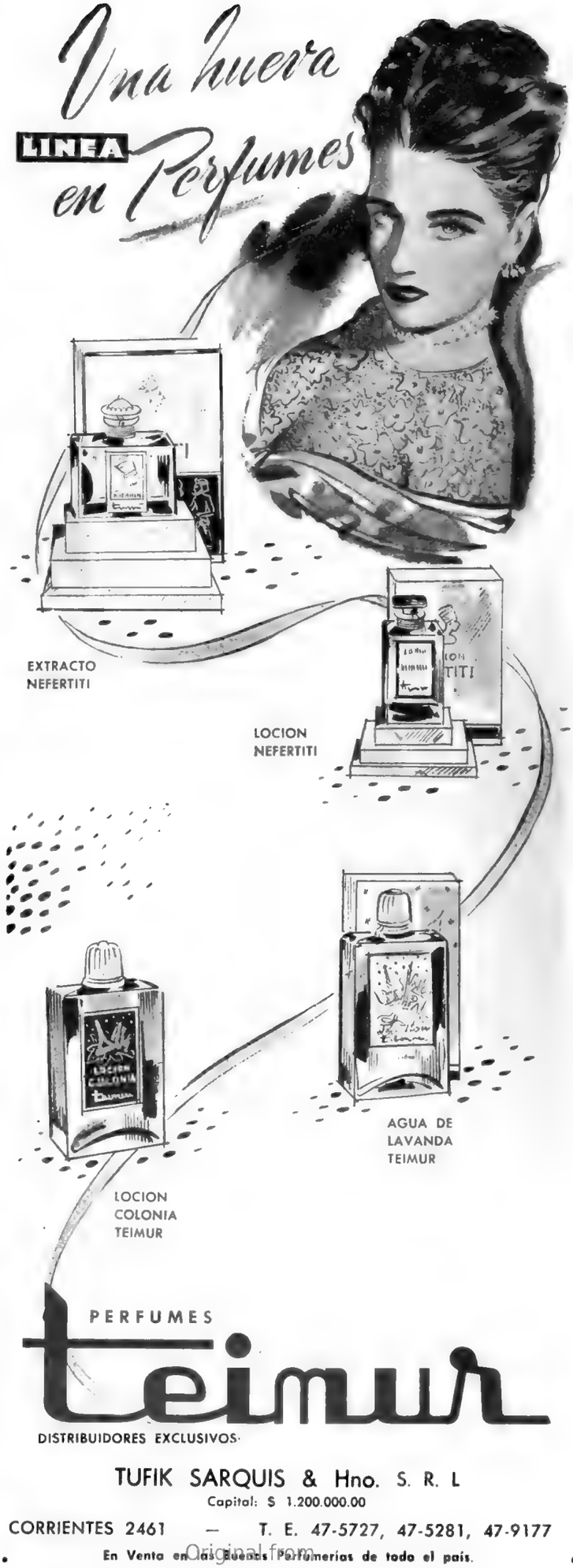
de esmalte para uñas

NÉ TEB

DEL VALLE LTDA. S. A. C. e I.
Sarmiento 3949 - Bs. As.

Una línea en Perfumes

LINEA



PERFUMES

teimur

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS

TUFIK SARQUIS & Hno. S. R. L

Capital: $ 1.200.000.00

CORRIENTES 2461 — T. E. 47-5727, 47-5281, 47-9177

En Venta en las Buenas Perfumerías de todo el país.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

GALERIA DE ESTRELLAS DEL SEPTIMO ARTE

Joan Crawford

Protagonista del film Columbia
"LA MENTIRA DE MENTIRAS"

Que tiene
esta mujer
excepcional, para
conquistarnos
en tal forma?
JOAN es
la maravillosa
poseedora de
dos dones:
ARTE y TALENTO...
que derrama
en las pantallas
de todos
los cines del mundo.

Fernández • Baliza

Wilton

WILTON sabe también
conquistar al fumador,
con dos dones
excepcionales: calidad
y aroma incomparable.
Es el rubio superior,
extraordinario!

LA MEJOR ELECCION EN CIGARRILLOS RUBIOS

90
CENTAVOS

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Anatomist
OSCARIA

42205. — "Anatomist", armado a mano. En becerro liso, de primera selección, negro y marrón. Plantillado. Modelo inglés o prusiano,

$ 195.-

OSCARIA

INDUSTRIA ARGENTINA

274 FLORIDA 286

RIVADAVIA 2446 • RIVADAVIA 6890

CABILDO 2224 • AVDA. MITRE 315 (Avell.)

AGENTES OSCARIA EN TODO EL PAIS

★ LOS AMIGOS PRESENTES CON UN REGALO PERDURABLE

Klynner

EL LAVARROPAS PERFECTO

sin paletas ni rodillos lava. enjuaga y escurre por centrifugación, manejo fácil con una única palanca de comando.

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS
INDARLUX S. A.
CORRIENTES 1670 - T. E. 35-6656

AHORA:
CON UNA PARTE AL CONTADO Y COMODAS CUOTAS

ES UN PRODUCTO DE TALLERES METALURGICOS KILSON

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Modelo S 101 E

Realizado en fino satén de puro rayón, lleva aplicación de georgette y entredos en el busto y valenciana en el ruedo. Tonos blanco, celeste, salmón y negro. Todos los talles.

Gracia

Gracia en las líneas y en los movimientos... Encanto en la soltura, en el diseño y en el colorido... Una prenda íntima de exquisito buen gusto, para toda ocasión. Tal es la Combinación OREA, confeccionada con detalles que dan a la prenda la apariencia de haber sido realizada "a mano".

OREA le ofrece también:

15 *modelos de combinaciones;*
6 *modelos de enaguas;*
10 *modelos de "SLIPETTES" *...*
y, como siempre, las finísimas medias de nylon OREA.

* Marca Registrada

COMBINACIONES OREA

Un sueño hecho realidad

OREA

Para ser un producto OREA auténtico, debe llevar esta marca bordada en rosa y verde sobre una etiqueta de tela.

Fabricantes y distribuidores:
HAZAN, PITCHON & CIA.
Correa 2661 - Buenos Aires

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

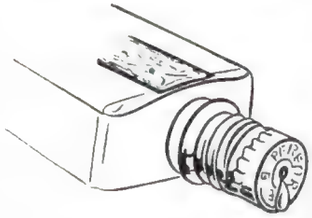
La etiqueta dice

BUCKINGHAM

DELVA 528

Para la vida social, para las actividades al aire libre, para toda ocasión, la Loción Colonia Buckingham es insustituíble. Su aroma es fresco, seco, varonil... como el de las buenas colonias de antes. Coloque unas gotas en su pañuelo y se convencerá de que Loción Colonia Buckingham es la colonia de los hombres exigentes.

Sí señor, es más económica!



1 Porque cada frasco posee un "REGULADOR DE SALIDA" el cuál permite aprovechar al máximo su contenido.

2 Por su precio.

3 Por su fina calidad.

Loción Colonia

BUCKINGHAM

buena, como las buenas colonias de antes

DEL VALLE LTDA. S. A. C. e I. · SARMIENTO 3949 Bs. As

FLORIDA

Ud. LOS USARA...

Encantada!

Calzados

Mingo

muy superior a todo lo creado

MEJORES QUE DE MEDIDA!

por sus

- *6 anchos distintos* AAA, AA, A, B, C, y D.
- *Medidas de largo por* MEDIOS NUMEROS.
- Cambrillón de acero y soporte anatómico.
- Plantilla con almohadilla metatarsal.
- Tacos centrados y atornillados.
- Armados totalmente a mano.

SOLICITELOS EN

CAPITAL FEDERAL
PANTER - Suipacha 389
ARALUCE - Florida 634
ASTORIA - Florida 386
PANDORA - Florida 148
PANDORA - Cabildo 1978
PANDORA - Rivadavia 6765

INTERIOR: ROSARIO
PANTER - Córdoba 1168

MENDOZA
PANDORA - San Martín 1244

TRES ARROYOS
CASA BOSTON - Colón y 9 de Julio

TUCUMAN
ANGEL - Muñecas 138

Industria Argentina

CREADOS POR

Mingo

LA MANUFACTURA MAS IMPORTANTE DE CALZADO FINO PARA DAMAS

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

319

PLATA LAPPAS

...más la use, mejor luce!

INTERIOR POR GIRO POSTAL

ROYAL. . . .$ 5.200

VERSAILLES $ 5.900

TRIANON. .$ 6.500

LAVALLIERE $ 7.800

4 hermosos juegos de cubiertos de 140 piezas

IMPORTADOS DE FRANCIA

FUENTE CUADRADA DE 30 CMS. . . . . $ 300

FUENTE CUADRILONGA DE 30 x 45 CMS. . . . . $ 420

FLORIDA 740 • SANTA FE 1381 • SARMIENTO 2447
y en Rosario: CORDOBA 929

190

HELEN HARPER CELEBRA 10 AÑOS DE PRESTIGIO COMERCIAL

Helen Harper

SWEATERS

LOS PREFERIDOS DE LAS AMERICAS

ARTIC. 1310
Pullover m/c $ 115
ARTIC. 1310 A
Campera. . . $ 125

De pura lana
con dibujos fantasía

DISTRIB. EN SUDAMERICA: LAPPAS S.A. - SANTA FE 1381 - BS. AS. - IND. ARG.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Visite La Av. Santa Fe La Gran Via Del Norte

Berthe
PIELES FINAS

Una Auténtica Exposición

pieles finas hay en
BERTHE:
aquí encontrará lo más
selecto del mundo y este...

TAPADO
Sealskin Alaska

de línea fascinante, derroche de lujo y refinado gusto.

Decídase:
Visítenos

Berthe
PIELES FINAS

SANTA FE 1227 T. E. 41-6883

Amueblamientos Decoraciones

un NUEVO CONCEPTO en la DECORACION de INTERIORES

GALIANO & CIA.

Sucesores de M. BONO

CALLAO 1421-23 T. E. 41-8988

Libros del Mes

BODAS DE CRISTAL

Por Silvina Bullrich

Sobre la fecha en que se cumplen los quince años de su matrimonio, instalada con su reflexivo desvelo a la orilla del profundo sueño de su esposo dormido, la protagonista hace recuento minucioso de las alternativas que destruyeron su fe en las leyes morales sustentadoras del vínculo conyugal. Un desfile inusitado de amoríos más o menos trascendentes, con momentos de pasión intensa, enfermiza y a veces como respondiendo al hábito simple de la conquista galante, nos enfrenta con un personaje de ornamentación, fatuo en su indiferencia, liviano en su aparente firmeza máscula y siempre, por su conducta, modelo cabal de tenorio híbrido sin control ni propósito consciente. La figura de la esposa, diseñada con la pericia de quien está al tanto de los desencontrados matices psíquicos de una mujer moderna, con sus peculiares reacciones de orden sentimental y físico, asume características de arquetipo si se trata de establecer con ajustados perfiles la vacuidad sin remedio de una minoría elegante que fluctúa sin problemas verdaderos, sin hondura auténtica, estrujando sentimientos epidérmicos en procura de una desesperación que sólo consigue resonancia dentro del propio reducido círculo que la origina. La novela abunda en observaciones de calidad, pródiga en situaciones mentales que revelan febriles análisis sobre el misterio femenino, e inagotable en el despliegue de oscuras vibraciones íntimas que contribuyen a inventar la densidad emocional necesaria para convertir en criaturas de carne y hueso a media docena de individuos que hacen equilibrio entre la realidad y el artificio. *Bodas de cristal* queda como una pieza lograda con elementos de quebradiza contextura anímica que adquieren volumen literario por la singular capacidad imaginativa de su autora y sobre todo por el talento de privilegio que le permite edificar con solidez perdurable sobre la precaria dimensión novelística de los seres que maneja. (Editorial Sudamericana).

DE OTRO CIELO

por Conrado Nalé Roxlo

El poeta de *El Grillo* y *Claro Desvelo* se mantiene fiel en su esencia y estilo en este su último y reciente libro. Sonetos, lieds, romances y coplas refirman su inalterable personalidad, acorazada contra innovaciones espectaculares y anodinas. Profundo aire elegíaco alienta en todas las composiciones, sometidas a una disciplina elegante que habla de la paciente artesanía del autor. *Capricho de la luna* y *Misterio de las hijas del campanero*, piezas breves de remozado sabor añejo, adelantan su destino antológico. Ajustados en calidad y en hondura, los poemas presentados adquieren, pese a lo diverso de sus temas, uniformidad de bloque lírico inamovible, en su valorización y en el tiempo. *De Otro Cielo* es el tercer vértice que cierra con la perfección del equilátero la obra poética cumplida hasta ahora por Conrado Nalé Roxlo. (Talleres Gráficos Cervantes).

PUERTA AFUERA

por Juan José Berón

Prescindiendo de la atracción que pudiera ofrecer su argumento, el mérito de esta novela reside en la concisión y firmeza de su lenguaje, deliberadamente ceñido e identificado con la reciedumbre casi huraña del carácter de sus protagonistas principales. Sobresalen con relieve de primer plano la experiencia campera del autor, su profuso conocimiento de los matices que definen la existencia de la gente de tierra adentro y su dominio cabal de la terminología inherente al medio que describe. En este último aspecto, y especialmente cuando se refiere al caballo, la enumeración de sus numerosas variedades y la minuciosidad con que señala los implementos de su enjaezamiento constituyen una fuente de información para el hombre ciudadano y un motivo placentero para el aficionado a las cosas nuestras. Asiduamente, oportunos toques poéticos exaltan la calidad del relato. (Editorial El Foro).

DANZAS PARA LA VOZ

por Oscar Aguirre

El arte de expresar hondura sin parecerlo es la condición notable de estos versos que corren sin esfuerzo, musicalmente delineados dentro de su arquitectura aparentemente insumisa. La vibración íntima del autor encuentra el lenguaje que le pertenece. Sencillo, libre de toda aspereza, Oscar Aguirre demuestra que es posible abarcar la atmósfera infinita del hombre en función de poeta y comunicar sus experiencias con claridad y sentido del respeto que merece quien se dispone a interpretarlo. (Colección del Sur, La Plata).

LA LUNA DE LOS NIÑOS

por Julián Lapeña

Parece inevitable la influencia lorquiana cuando se trata de cantarle en romance a la luna; el recuerdo del poeta andaluz impera sobre el esfuerzo emprendido, y si le resulta difícil al autor eludirlo, otro tanto le ocurre al lector, al extremo de menoscabar la valorización auténtica de estos versos de Julián Lapeña, delicados y originales, de altura lírica —quizá excesiva para la mentalidad infantil— y en los que fluidez, fantasía y conmovedora ternura rivalizan con un verdadero alarde en lo que al aspecto estructural se refiere, pues la perfección conseguida en su variada métrica establece la singular capacidad de este autor para adaptar su expresión al ritmo preciso. Teniendo en cuenta que desvirtúa el propósito y el destino del libro un tono dominante casi elegíaco, se destacan con el colorido y el aire adecuados la mayor parte de las canciones simples y, entre los romances, *El niño y el toro*, concebido para la gracia ingenua que corresponde al espíritu de la niñez y resuelto con finísima calidad poética. Completan el libro ilustraciones que firman Lizy Gleiss, Eduardo Britos, Mario Ferreyra, María Riego, M. Attías Cardozo, Marcos Mariane, Julián Lapeña y un prólogo de Augusto de Sacanta (Imprenta Parroquial "San José", Córdoba).

Joaquín GOMEZ BAS.

Visitez
la
Section Française
de la Librería
ATLANTIDA
FLORIDA 643

où vous trouverez, dans une ambiance agréable, le livre français que vous cherchez.

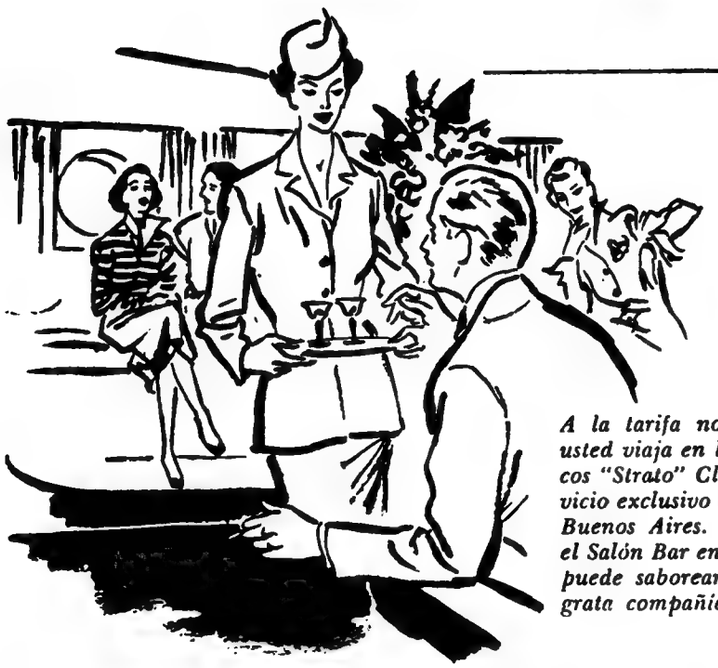
- LITTÉRATURE CLASSIQUE ET MODERNE
- POLITIQUE
- PHILOSOPHIE
- LIVRES D'ART
- EDITIONS DE LUXE
- LIVRES POUR LA JEUNESSE
- ROMANS POLICIERS
- REVUES

et les dernières actualités de L'Édition française.

Digitized by Google
Digitized from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Lujoso servicio de Strato "Clippers" a NUEVA YORK

"El Presidente"



Comidas completas *con delicados vinos, en agradables servicios individuales.*

A la tarifa normal de primera clase usted viaja en los modernos y gigantescos "Strato" Clippers de dos pisos, servicio exclusivo de Pan American, desde Buenos Aires. Una de sus ventajas es el Salón Bar en el piso bajo, donde Vd. puede saborear su bebida favorita en grata compañía.

Amplias y mullidas *camas para los que lo prefieren, a sólo un pequeño costo adicional*

El servicio *es cordial; la hospitalidad, genuina. Cada pequeño detalle refleja la experiencia de más de 23 años sirviendo a los viajeros de todo el mundo.*

"El Presidente" ESPECIAL"

el servicio aéreo más lujoso del mundo a tarifa adicional

A todo el confort de "El Presidente" se agregan estas otras super-ventajas:

- Pasaje limitado, para mayor comodidad individual.
- Servicio de Sleeperette.
- Exquisitas comidas de 7 platos, con cocktails, champaña y licores.
- Orquídeas y perfumes para las damas.

"EL TURISTA"

Servicio a tarifa económica, en los famosos Clippers de cuatro motores de Pan American. Escalas en Montevideo, Puerto Alegre, San Pablo, Rio de Janeiro, Belén, Cayena, Paramaribo, Georgetown, Puerto España, San Juan (Puerto Rico).

Y en cualquiera de los tres tipos de servicio de Pan American que elija, Vd. vuela de Buenos Aires a Nueva York en el mismo avión ¡sin la molestia de ningún trasbordo!

PAA

Consulte a su Agente de Viajes o a

LA LINEA AEREA DE MAYOR EXPERIENCIA EN EL MUNDO

PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS

Cía. de Aviación Pan American Argentina, S.A. - Av. Pte. R. S. Peña 788 - Bs. As. - T. E. 32 4019

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

PROVENTAS

EL RINCONCITO ELEGANTE

de la Moda Sta Fé

Peky

Una rápida visita a nuestra
casa le bastará para apreciar las sobrias
y distinguidas creaciones en prendas
para sport, que ofrecemos esta temporada.

Av. Santa Fe 1285 T. E. 42-2905

La gran Vía del Norte

CASAMIENTO

FOTO PEDL

En la basílica de Nuestra Señora del Socorro se bendijo la boda de Dora Lila dos Santos Lara con Ricardo Sanches Acosta.

ENCICLOPEDIAS ARGENTINAS

(*Conclusión de la página 56*)

que destacan esta clase de labor, que cuenta con nombres gloriosos en todo el mundo, labor que conduce a lo que Larousse —el creador de los famosos diccionarios que se conocen por su nombre, sinónimo hoy de enciclopedia— entendía que era la razón de ser de estas obras: dar a todo aquel que posea algunas inquietudes intelectuales "el placer de saberlo todo sin necesidad de aprenderlo todo".

Así, poco después de constituirse en nación libre, se publica, en 1821, *El Curioso*, periódico científico, literario y económico que se edita en la Imprenta de los Expósitos y al que se da el carácter informativo que una enciclopedia debe tener.

En 1875 aparece *La Enciclopedia Escolar*, periódico quincenal, editado para que, como se expresa en su primer número, "lleve al hogar doméstico, bajo la forma más agradable, el total de conocimientos indispensables en la vida común; que permita al jornalero instruirse en sus horas de solaz; que facilite al padre, a la madre o al tutor el cumplimiento de la ley sobre educación, por cuanto toca a la instrucción casera obligatoria, siempre que ésta se prefiere a la escolar, dada en común".

Trece años más tarde ve la luz la *Enciclopedia Militar*, que se publica durante diez consecutivos y que constituye un compendio de conocimientos relativos al tema. Esta *Enciclopedia* aparece profusamente ilustrada al modo que es común en las corrientes y la dirige el capitán de infantería de línea David Marambio Catán, quien dedica su trabajo "al doctor Juárez Celman", a la sazón presidente de la República.

Pero el esfuerzo más importante que sin duda se ha realizado entre nosotros está representado por la obra de Matías Calandrelli, cuya total consagración al trabajo de investigación y de docencia constituyó la característica capital de su vida y el cauce por el que hizo correr la ancha vena de su extraordinaria cultura. El doctor Calandrelli publicó distintas obras sobre filología y después de años de labor paciente comenzó a publicar su célebre *Diccionario filológico de la lengua castellana*, amplísimo en su concepción, trascendental por su influencia en la cultura de la época y cuya ejecución supone una tarea poco menos que insuperable. El tomo primero de esta obra, aparecido en 1880, fué prologado por Vicente Fidel López y dedicado por su autor a éste y "a la venerada memoria del doctor D. Juan M. Gutiérrez". Desdichadamente el sabio no pudo extender su trabajo más que hasta la M.

Es claro que se trata de un diccionario y no de una enciclopedia, distingo que es preciso hacer en honor a la definición hecha por los entendidos. Pero no podíamos dejar de citar, como se comprenderá, esta obra, que la Universidad de Buenos Aires premió en su hora, adjudicando a Calandrelli una de las más importantes recompensas, pues, en su juicio, que Miguel Cané comparte, "era la primera de tan largo aliento emprendida en América".

El cabello lavado con jabón queda opaco.

Champú HALO lo deja
limpio, brillante y perfumado!

No es jabón. No es crema. Halo no deja película jabonosa que opaca el cabello!

Produce fragante y rica espuma aún en aguas duras, y no necesita enjuague de limón o vinagre.

Hace desaparecer la caspa suelta acumulada en el cabello y cuero cabelludo.

Halo deja el cabello suave, con una encantadora ondulación natural y... con gloriosos reflejos!

$ 6.50
$ 13.—
$ 18.—

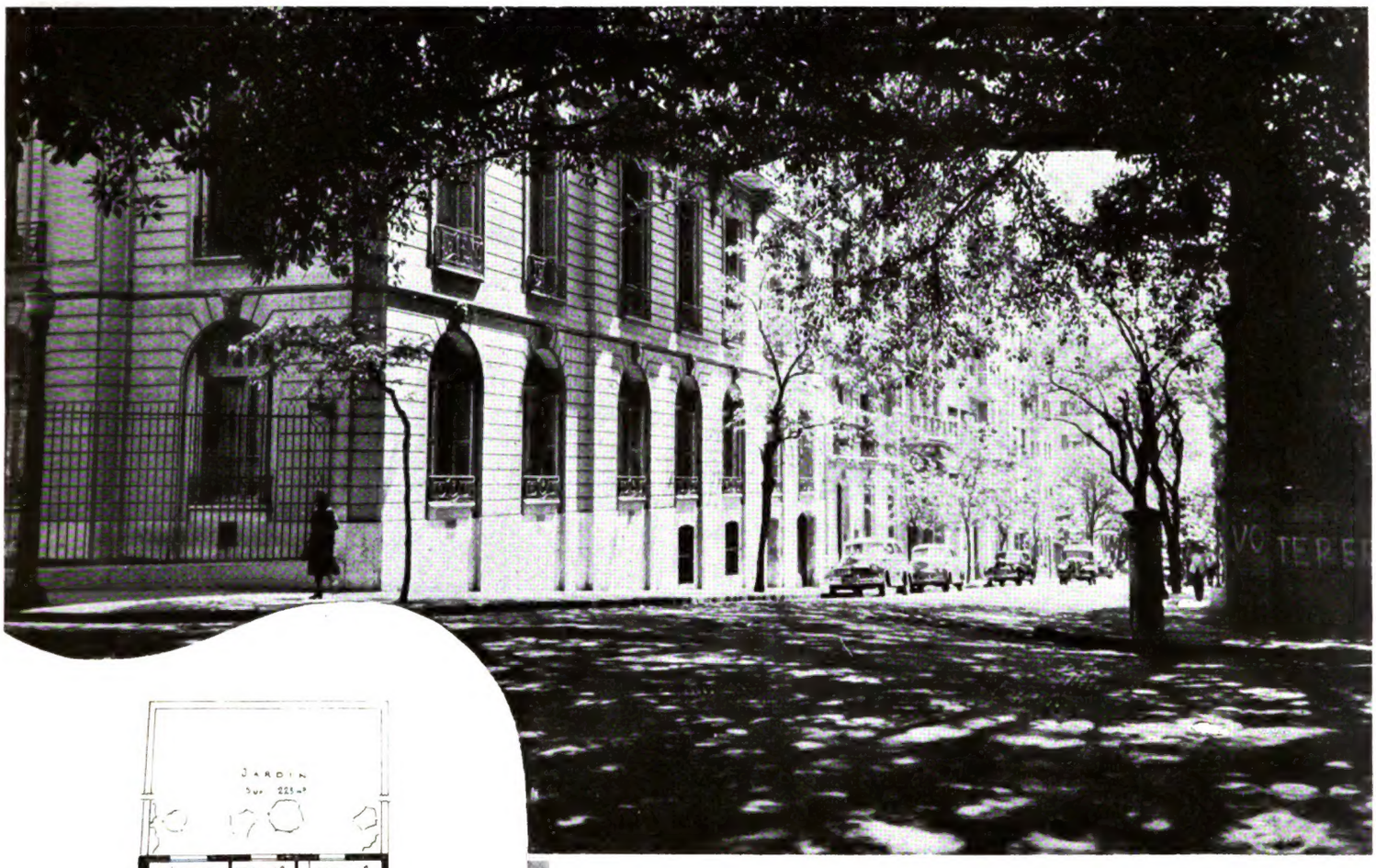
¡Sí, hasta los más finos jabones y champúes ocultan el brillo natural de sus cabellos con una película jabonosa que retiene el polvo y la suciedad! Halo hecho con un nuevo ingrediente exclusivo, no contiene jabón ni aceites pegajosos y deja el cabello limpio... radiante... perfumado!

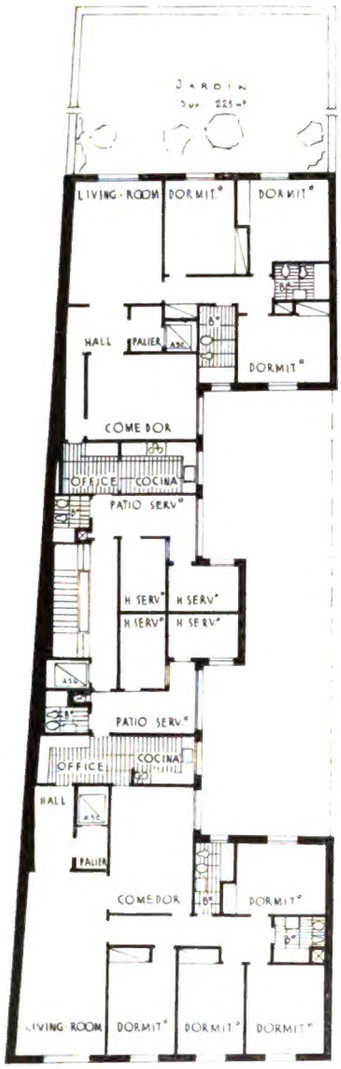
CHAMPU HALO REVELA LA BELLEZA OCULTA EN SU CABELLO

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

A MEDIA CUADRA DE ESTA ESQUINA...





RODRIGUEZ PEÑA 1838

Proyecto y dirección
Arq. Arturo J. Dubourg
Construye
"Famatina" S.A.
Ing. Héctor S. Morino

Departamentos de: 3 y 4 dormitorios - hall comedor - living-room - 2 baños - office cocina - 2 habitaciones de servicio con baño

Precios inamovibles desde: $ 305.000

20 % contado - 30 % a 8 años
50 % en 24 cuotas.

D.G.I. 10.036

PROPIEDAD HORIZONTAL

Venta - Financiación - Administración
SUFFERN MOINE & CADEMARTORI
de la Cámara Argentina de la Propiedad Horizontal
Florida 621 - 1er. Piso - T. E. 32 - 7538

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

ADMINISTRACION DE PROPIEDADES

Y PROPIEDAD HORIZONTAL
(LEY 13.512)

Seriedad y prontitud en todos los trámites. Experiencia y corrección.

Una buena administración valoriza una buena inversión.

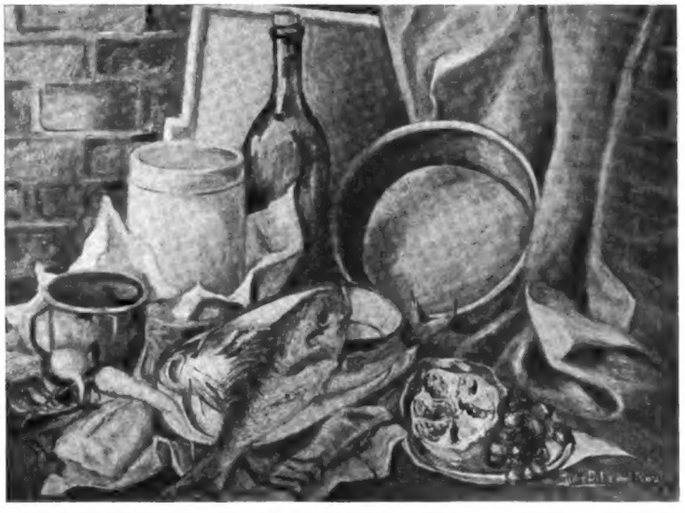
ORGANIZACIÓN
CONTA - LEX S.R.L.
Tucumán 1475 - 4º 0 - T.E. 37 - 9997
Sarmiento 1889 - 3º - T.E. 48 - 5737

Haga de
ATLANTIDA
Florida 643
SU
LIBRERIA

Julio Ortiz del Moral.

ARTE PICTÓRICO

"Naturaleza muerta", óleo de Julio Ortiz del Moral que pertenece a la exposición realizada recientemente en el Salón de Otoño de Artistas Plásticos.



EPULON Y LAZARO

(*Conclusión de la página 5*)

teriales, que es solo, único e irresponsable, se puede dar el lujo de sentirse patriota. Y luchar. Y vencer, o sucumbir. Pero, de cualquier manera, transformarse en héroe famoso. En cambio yo, con mis depósitos bancarios que defender, mi casa, mis estancias, mi mujer, mis hijos, mis cuñados y tantos y tantos otros intereses creados, ¿cree usted que puedo jugarlos todos a una carta y mandarlos al diablo por hacerme el patriota, el genio o el santo? ¿Y cree usted posible que un señor gordito, espectable, casado con una señora honesta y padre de seis hermosas criaturas, se inmortalice escribiendo un madrigal, como Gutierre de Cetina, o atravesando el continente, solo, desnudo, sin más que una espada en la mano como Alvar Núñez Cabeza de Vaca? ¡Sería el colmo del ridículo!

El caballero hace una pausa. Y pone fin a la cordial entrevista con estas palabras:

—Bueno, amigo. No lo entretengo más. Vuélvase a la calle. Y mójese. Y corra de un lado para otro. Y sufra. Pero con la absoluta convicción de que el mundo es suyo. Y que bajo su pie siempre tiene expeditos y libres los mil caminos que conducen a la gloria. ¡Quién pudiera decir lo mismo!... No, no me compadezca. Déjeme que, sin ayuda de nadie, soporte la cruz de mi propia felicidad. Váyase. Algo le he dado a usted mucho más sustancioso que un pedazo de pan y más valioso que unos miserables pesos. Y es la revelación del tesoro que lleva en potencia en su envidiable miseria. Váyase, amigo, váyase...

Y Lázaro sale a la calle aturdido, mareado, con la cabeza caliente, los pies fríos y bizco de confusión.

Publicaciones recibidas

LAS CARNES EN LA ECONOMIA ARGENTINA, por **José V. Liceaga.** — **Fruto de investigaciones que les permitirá a los no iniciados en estos temas llegar a provechosas conclusiones, es e libro, escrito en lenguaje claro y preciso, constituye un valioso aporte para la comprensión y solución de un problema tan estrechamente ligado al complejo de los factores económicos de la vida argentina.** (***Biblioteca económico-social contemporánea. Editorial Raigal***).

JUEGOS OLIMPICOS MODERNOS, por **Ricardo F. Trazar.** — **Comentarios sobre las clásicas justas deportivas desde Atenas en 1896 hasta la próxima de Helsinki en el corriente año. Ilustran fotografías y croquis al respecto.** (***Talleres Selva, Córdoba***).

¡LLEVE A SU HOGAR ALEGRÍA!
¡LLEVE LIBROS DE VIGIL!

DIRECCIONES
DE LOS AVISOS DE:

ELIZABETH ARDEN
Charcas 680 — T. E. 31 - 1812

•

MARCEL KUMMER
Cerrito 1141 — T. E. 41 - 0640

•

MAISON AUGUSTE
Esmeralda 1048 T. E. 31 - 8687
31 - 8696 31 - 8753

•

JOSEPH COUSIN
Juncal 1396 — T. E. 41 - 2706

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

COGNAC

Capitán de Castilla

Los conocedores del arte de gustar un buen cognac, saben distinguir cuáles son las virtudes esenciales de un noble producto.

El Cognac CAPITAN DE CASTILLA, se elabora de cosechas de vinos seleccionados y respetando estrictamente el tradicional procedimiento español; de ahí proviene el secreto de su calidad superior, excelente bouquet y exquisito sabor.

EL ESPIRITU DE LO NOBLE Y DE LO VIEJO QUE VUELVE

Destilerías LUARCA - ALONSO HNOS.

S. R. L. - Cap. $ 800 000.-

25 de MAYO 733 - BERNAL, F. C. N. G. R. - BUENOS AIRES

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Pruébelo...

y se

convencerá

UNICO DISTRIBUIDOR

GORETTA Y CIA.

LAVALLE 437 - 5 Piso

El Averiguador

por PESCATORE DI PERLE

LARA MALTY, *La Habana.* — También a nosottros, como a usted, nos llamó la atención en la escuela primaria, al tocarnos en suerte el estudio del descubrimiento de América, eso de que los conquistadores vinieran en busca de *especias*. Problema que explica muy bien el historiador F. A. Kirkpatrick. El cual dice: "Las tres mercancías valiosas que Colón buscó eran el oro, los esclavos y las especias. El tercero de estos objetos necesita una ligera explicación. Antes de que los modernos cultivos proporcionaran un buen alimento para el ganado durante el invierno había que hacer la matanza en noviembre del ganado que iba a servir para alimentar a Europa septentrional por espacio de varios meses, y la carne se conservaba sazonándola. Para ello existía una inmensa y hambrienta demanda de especias, sobre todo de pimienta y clavo. Además en la Edad Media —que no conocía las papas y con menos vegetales que hoy— se consumían pródigamente las especias en toda cocina bien provista. Por otra parte, faltaban en absoluto el té, el café y el cacao. El azúcar era un lujo caro. El vino bueno sólo estaba al alcance de los ricos. Así los condimentos se utilizaban para dar sabor a la floja cerveza, al vino agrio y a las pobres bebidas de fabricación casera. Los anaqueles de las droguerías y las alacenas de los boticarios estaban bien surtidas de jarros de especias, cuya fragancia y sabor también tenían virtudes medicinales. En las estrechas y malolientes calles de las ciudades medioevales, visitadas a menudo por las pestes, eran de constante necesidad los perfumes fuertes. Por esto en Inglaterra, Alemania y los Países Bajos era inmensa la demanda de pimienta, clavo, canela, nuez moscada, jenjibre, benjuí, áloe, incienso, alcanfor y sándalo".

PICHI, *Barcelona.* — He aquí el origen: antiguamente cualquier particular disponía, para su carruaje, del número de caballerías que se le antojase. Sólo a las personas de linaje esclarecido se les permitía colocar el tiro delantero a gran distancia del resto. Las correas que servían para unirlos entre sí alcanzaban a unos cuatro o cinco metros, y por esta circunstancia se les llamaba *tiros largos*. Así, pues, de los grandes de la tierra que gozaban de tal prerrogativa se decía que iban de *tiros largos*. Y luego se extendió la locución a todo cuanto elegante se presentaba en público luciendo sus mejores pilchas.

A. G. DE T. Z., *Quilmes.* — No, señora. No es ninguna insolencia. Le han dicho a usted un piropo (que ojalá se lo tenga merecido). *Calóbata* viene del griego *kalós*, hermoso, y *bainnein*, andar.

D. D. T., *Necochea.* — Los académicos madrileños autorizan a llamar *vaco* — masculino de vaca — al buey.

CERVANTOFILO, *Sevilla.* — La primera edición del *Quijote* data de 1605. La primera traducción extranjera fué la inglesa (1612). Le siguen la francesa (1614), alemana (1621), italiana (1622), holandesa (1656), rusa (1769), dinamarquesa (1776), polaca (1786), portuguesa (1794), sueca (1803), húngara (1813), checa (1838), rumana (1840), griega (1860), turca (1860), servia (1862), finlandesa (1877), croata (1879), búlgara (1882), catalana (1891), latina (1891), indostánica (1894), japonesa (1896), vascongada (1904), mallorquina (1905), en esperanto (1909), hebraica (1912), noruega (1916), etc. Las versiones extranjeras más frecuentemente reeditadas han sido en este orden: inglesas, francesas, alemanas y holandesas.

SIR, *Hurlingham.* — Los apellidos suelen sujetarse en cualquier país a la ortografía de la época, y los extranjeros en algunos casos acomodan sus nombres al uso de la nación que los recibe. Ejemplo: el francés *Bourbon*, que en España es *Borbón* y en Italia *Borbone*. El tiempo también obra activamente en el desgaste y transformación de patronímicos, apellidos y alcuños. El escritor francés Chateaubriand, perteneciente a una de las mejores familias de su tierra, hablando del linaje que le tocó en suerte nos dice en sus *Memorias*: "Mi nombre antes se escribía *Brien*, luego *Briant* y *Briand*". Y en el origen fué el latino *Castrum-Briani*. Estas mutaciones son más patentes en la toponimia: Cartago Nova = Cartagena, Emporium = Ampurias, César-Augusta = Zaragoza, Vicus = Vigo, Massilia = Marsella, etc.

D. SORIANO, *Resistencia.* — Juan Pueblo, Juan Soldado, Juan Lanas, Juan Palomo, etc., son personajes legendarios que heredamos con la lengua y las costumbres de nuestros mayores. Su origen se pierde, naturalmente, en la socorrida noche de los tiempos.

PICONERO, *Capital.* — Alude la bellísima canción a uno de los cuadros de Julio Romero de Torres: *La chiquita piconera*, que representa a una muchacha sentada. El puentecito de San Rafael se encuentra en Córdoba (España), cerca del cementerio donde reposan los restos del inolvidable artista.

B. A., *San Rafael.* — Para intentar la formación de un *gentleman* se necesitan treinta y dos años de Oxford: ocho para el hijo, ocho para el padre, ocho para el abuelo y ocho para el bisabuelo. Los de nuestra raza somos mucho más pesimistas: no creemos en Oxford. Y decimos: lo que Natura non da, Salamanca non presta.

COLO-COLO, *Luján de Cuyo.* — Pregunta usted qué significa exactamente la voz *quintañona*, del famoso verso:

"...esa dueña quintañona"

Quiere decir, simplemente, que tenía cien años. *Quintañón* es sinónimo de centenario.

CAYO MARCIO, *Olivos.* — Pues sí: los tres mosqueteros fueron cuatro: Athos, Portos, Aramis y d'Artagnan. Los doce pares de Francia no eran veinticuatro, sino doce. Como le dice el cura a don Quijote en el capítulo XLIX de la primera parte "los llamaron *pares* por ser todos iguales en valor, en calidad y en valentía". En cuanto a los treinta y tres orientales, no me meto. Doctores tiene la Academia Nacional de Historia que le sabrán responder a usted y le sacarán de dudas.

ORFEO, *Capital.* — La locución latina "ama nesciri" equivale a procurar vivir olvidado o pasar inadvertido.

CHASIRETE, *Capital.* — El verdadero inventor de la fotografía no fué Daguerre, sino Niepce, que en 1826 logró fijar las imágenes en la cámara oscura. Tres años más tarde, la miseria lo obligó a asociarse con Daguerre.

UN PICHON DE FILOLOGO, *Capital.* — Según leo en los *Apuntes para un diccionario*, de Adolfo de Castro (año 1885), la palabra *cursi* nació exactamente en 1836 y en la ciudad de Cádiz. En un teatrillo del lugar se estrenó una comedia en la cual figuraba un personaje extravagante y ridículo, entreverado de sacamuelas y médico. Se llamaba don *Reticursio*. El tipo cayó en gracia al público, que empezó a llamar a los inelegantes o rebuscados *Reticursios* o *Cursios*, acudiendo a la elipsis tan característica de la viveza popular. Un día en una visita se le ocurrió decir a una señora gaditana: "Calle usted, eso es muy *cursi*", y desde ese instante quedó la voz *limpia, fija y esplendorosa*, tal como las exige el léxico oficial.

Atlántida fundada el 7 de marzo de 1918, es publicada mensualmente en Buenos Aires, República Argentina, por la Editorial Atlántida, S. A. Dirección General y Talleres: 579 Azopardo R. 91, Buenos Aires. T. E. 33, Av. 4594. Precio del ejemplar de ATLANTIDA: $ 5 en toda la República. Suscripción anual en la República Argentina, países de las Américas del Sur y Centro, México, Estados Unidos y España, comprendidos en la Unión Postal Panamericana: 1 año, $ 60 m/n. En los países comprendidos en la Unión Postal Universal, con tarifa postal reducida para impresos: 1 año, $ 68 m/n. En los demás países: 1 año, $ 75 m/n. Registro Nacional de la Propiedad Intelectual Nº 374.424. Representantes generales para publicidad en Estados Unidos de América: H. J. Wandless Co., 205 East 42nd. Street, New York 17, N. Y. En Gran Bretaña: Atlantic-Pacific Representations, 69 Fleet Street, London, E. C. 4.

CORREO ARGENTINO CENTRAL, SUC. 34-B y 60 — FRANQUEO A PAGAR CUENTA 36 — TARIFA REDUCIDA CONCESION 17

Printed in Argentina. Impreso en los Talleres Gráficos de la Editorial Atlántida, S. A. Buenos Aires, República Argentina. Impreso exclusivamente con Tintas Letta.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA